



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/363/Add.1
17 May 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Пятнадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1999 году

Добавление

РУМЫНИЯ*

[21 октября 1998 года]

* В настоящем докладе содержатся двенадцатый, тринадцатый, четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Румынии, объединенные в одном документе и подлежавшие представлению соответственно 15 октября 1993, 1995, 1997 и 1999 годов.

Одиннадцатый периодический доклад и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых он был рассмотрен, см. в документах CERD/C/210/Add.4 и CERD/C/SR.1090 и 1091.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
<i>Введение</i>	1 - 4	4
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5 - 29	4
II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	30 - 165	10
<i>Статья 2</i>	30 - 64	10
<i>Статья 3</i>	65	22
<i>Статья 4</i>	66 - 78	22
<i>Статья 5</i>	79 - 162	27
a) Право на равенство перед судом	80 - 82	27
b) Право на личную безопасность	83 - 89	30
c) Политические права	90 - 93	32
d) Гражданские права	94 - 126	33
e) Экономические, социальные и культурные права	127 - 162	42
<i>Статья 6</i>	163	51
<i>Статья 7</i>	164 - 165	51

Список приложений

1. Организации представителей национальных меньшинств, получившие депутатские места в румынском парламенте в ходе парламентских выборов 3 ноября 1996 года
2. Распределение мандатов мэров среди организаций представителей национальных меньшинств

Распределение мандатов членов уездных советов среди организаций представителей меньшинств
3. Религиозные вероисповедания, имеющие последователей из числа представителей национальных меньшинств
4. Численность учащихся в системе начального и среднего образования Румынии в разбивке по языкам обучения (1996/97 учебный год)

Введение

1. Одиннадцатый периодический доклад Румынии, касающийся применения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (CERD/C/210/Add.4), представленный Комитету по ликвидации расовой дискриминации в 1993 году, был рассмотрен Комитетом в марте 1995 года. При его рассмотрении члены Комитета сформулировали серию замечаний и рекомендаций и задали ряд вопросов. На некоторые из этих вопросов румынская делегация дала ответы на месте.
2. Настоящий доклад объединяет в одном документе двенадцатый, тринадцатый, четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Румынии, которые должны быть представлены в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции. Он призван продемонстрировать изменения, происшедшие за период с 1993 года, с уделением особого внимания изменениям в законодательстве и административным и институциональным мерам, принятым после устного представления одиннадцатого доклада, а также тем шагам, которые были предприняты румынскими властями в целях распространения, пропагандирования и проведения в жизнь на национальном уровне положений, а также общечеловеческих и демократических ценностей, закрепленных в Конвенции.
3. Очевидная задержка с представлением настоящего доклада обусловлена главным образом тем постоянным отставанием, которое наблюдалось и сохранялось в период после присоединения Румынии к Конвенции. Вместе с тем такая задержка позволила осветить эволюцию румынского законодательства, функционирование демократических институтов и успехи, достигнутые румынским обществом в плане формирования нового мышления и осуществления основных прав и свобод.
4. Общая структура настоящего доклада в основном соответствует руководящим принципам, касающимся формы и содержания докладов, подлежащих представлению государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции (CERD/C/70/Rev.2). Общая характеристика Румынии, а также сведения об общеполитической структуре страны и общеправовых рамках защиты прав человека содержатся в базовом документе, представляющем собой первую часть докладов государств-участников об осуществлении международных договоров о правах человека (HRI/CORE/Add.13/Rev.1), от 26 апреля 1996 года.

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

5. Законодательные и институциональные основы, регулирующие осуществление положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, были подробно освещены в одиннадцатом периодическом докладе Румынии (CERD/C/210/Add.4 от 19 июля 1993 года, пункты 4-15). Вместе с тем здесь, как представляется, следует привести некоторые дополнительные и обновленные сведения.

6. В Румынии подстрекательство к расовой ненависти карается законом. Статья 317 Уголовного кодекса (закон № 140/1996) предусматривает, что националистическая или шовинистическая пропаганда и подстрекательство к расовой или национальной ненависти наказываются тюремным заключением на срок от шести месяцев до пяти лет. Уголовный кодекс устанавливает также наказания за создание препятствий или помех для отправления религиозного культа, признанного законом, или за принуждение к отправлению того или иного культа (статья 318 Уголовного кодекса).

7. Следует также упомянуть статью 247 Уголовного кодекса, которая касается правонарушений, совершаемых государственным служащим при исполнении служебных обязанностей и состоящих в создании ограничений для осуществления прав личности или в дискриминации какого-либо лица на основании его национальной или расовой принадлежности, пола или религии; это влечет за собой наказание в виде тюремного заключения на срок до пяти лет.

8. Для того чтобы гарантировать уважение прав и свобод граждан посредством институционального закрепления соответствующих положений Конвенции (статьи 55-57), законом № 35 от 13 марта 1997 года был учрежден институт уполномоченного по правам человека; он призван действовать в интересах граждан, которые считают, что их права и свободы были нарушены государственными властями. Закон устанавливает принципы деятельности и функции уполномоченного; пункт 2 статьи 14 предусматривает, что запросы могут подаваться любым физическим лицом без каких-либо различий по признаку гражданства, возраста, пола, политической принадлежности или религиозных убеждений.

9. В качестве примера изменений в законодательной области, имеющих отношение к выполнению международных обязательств Румынии, следует также упомянуть о принятии закона № 15/1996, в котором парламент регламентировал статус и режим беженцев в Румынии. Закон содержит конкретные положения относительно осуществления мер по выполнению обязательств, принятых Румынией в момент присоединения к Женевской конвенции 1951 года о статусе беженцев. Вслед за этим законом было принято правительственное постановление (№ 1182/1996) о его применении, в котором содержится детальное описание процедуры предоставления убежища, а также внутренних структур, уполномоченных получать и рассматривать просьбы о его предоставлении.

10. В течение 1993-1998 годов румынские власти постоянно проводили работу по предупреждению и борьбе против любой формы расовой дискриминации, ксенофобии и нетерпимости и по созданию необходимых условий для широкого распространения демократических ценностей и прав человека, духа терпимости и понимания в румынском обществе. В сфере образования были приняты конкретные меры, направленные на обеспечение обучения молодежи в целом и должностных лиц правоприменительных органов в частности, в соответствии с принципами и ценностями, закрепленными в международных документах по правам человека, участником которых является Румыния, в том числе в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

11. Была развернута широкомасштабная программа образования в области прав человека, ориентированная как на должностных лиц и студентов, так и на широкую общественность. В результате этого на всех юридических факультетах осуществляется преподавание прав человека как приоритетной дисциплины при подготовке работников судебных органов, адвокатов и сотрудников правоприменительных органов. Права человека изучаются также в Национальной школе администрации. В начальных и средних школах также существуют предметы гражданского воспитания и прав человека.

12. Проблематика прав человека является обязательным предметом изучения в программах подготовки сотрудников полиции. Так, в Школе полиции им. Александру Йоана Кузы (учебное заведение университетского уровня) на втором году обучения преподается курс юридической защиты прав человека (64 часа лекций и 16 часов семинарских занятий). В учебной программе Военного лицея по подготовке сотрудников полиции низового уровня им. Василе Ласкэра (Кымпина) около 100 часов (преподавание, обсуждение и семинарские занятия) отводится на чтение курса "Понятия процессуального права и юридическая защита прав человека". Для сотрудников полиции организуются курсы повышения квалификации в области прав человека на всех этапах их профессиональной карьеры.

13. В Румынии существует большое число неправительственных организаций, определяющих в качестве своих основных задач защиту прав человека и борьбу против нетерпимости, расовой дискриминации и ксенофобии. В последние годы эти организации диверсифицировали свои программы в интересах совершенствования методов пропагандирования прав человека, содействия в подготовке социальных партнеров и разработке конкретных проектов в различных областях.

14. В октябре 1993 года Румыния стала полноправным членом Совета Европы и создала внутренний механизм согласования своего законодательства с международными соглашениями, участником которых она становится. До настоящего времени Румыния ратифицировала или присоединилась к 47 конвенциям Совета Европы и подписала 24 других правовых акта. В числе актов, участником которых уже является Румыния, можно отметить Европейскую конвенцию о правах человека и 11 дополняющих ее протоколов, Европейскую конвенцию о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также дополняющие ее протоколы, Европейскую хартию о местном самоуправлении и Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств. Румыния была первой страной, ратифицировавшей Рамочную конвенцию 1 марта 1995 года. Этот международный договор охарактеризован в качестве основы стратегий, осуществляемых заинтересованными государствами в области защиты лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в ряде договоров о дружбе и сотрудничестве, заключенных Румынией с ее соседями. На различных стадиях подготовки к ратификации находятся сегодня другие международные документы Совета Европы, подписанные Румынией: Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств, пересмотренная Европейская социальная хартия и другие.

15. Румыния принимала также участие в международной деятельности по борьбе с проявлениями расизма, расовой дискриминации и ксенофобии. Так, после начала в декабре 1994 года в Страсбурге в рамках Совета Европы Европейской кампании молодежи против расизма, антисемитизма, ксенофобии и нетерпимости Румыния приступила к созданию национальной структуры для организации действий в этой области, а именно - Румынского национального фонда для координации деятельности в рамках кампании молодежи против расизма, антисемитизма, ксенофобии и нетерпимости (Фонд РАКСИ). Фонд объединяет представителей государственных учреждений, занимающихся вопросами борьбы против различных форм дискриминации и нетерпимости, представителей заинтересованных неправительственных организаций и организаций молодежи, членов политических партий и т.д. Им были организованы конференции, коллоквиумы, семинары и встречи "за круглым столом" по конкретным темам: "Уроки терпимости", "Молодежь и кампания против расизма, антисемитизма, ксенофобии и нетерпимости", "Терпимость в сфере политической жизни" и др. Все эти мероприятия, а также организованная 9-16 июля 1995 года "Неделя терпимости, истины и надежды" широко освещались средствами массовой информации в интересах повышения осведомленности людей о различных аспектах борьбы против дискриминации и нетерпимости.

16. С 23 по 26 мая 1996 года румынское правительство в сотрудничестве с Советом Европы, Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также с ЮНЕСКО организовало в Бухаресте Международный семинар по проблеме терпимости, на котором состоялись весьма открытые дебаты по вопросу о роли образования, средств массовой информации и местных общин в поощрении духа терпимости и понимания.

17. Общая правовая основа и неизменное стремление к ликвидации расовой дискриминации, как она определена в пункте 1 статьи 1 Конвенции, позволили добиться существенных успехов в осуществлении прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной и культурной областях в условиях равенства. Соответственно в течение 1993-1998 годов - в период, охватываемый настоящим докладом, - не возникало необходимости в принятии дополнительных мер по изменению принятого ранее законодательства в соответствии с требованиями Конвенции. В сфере судебной практики также не было ни одного случая привлечения к суду за совершение правонарушений, наказуемых румынским Уголовным кодексом, в соответствии с требованиями статей 3 и 4 Конвенции.

18. Политика румынского государства, направленная на запрещение и ликвидацию всех форм расовой дискриминации, пользуется поддержкой гражданского общества, неправительственных организаций, а также печатных и аудиовизуальных средств массовой информации. Информирование широкой общественности и публичное осуждение столкновений, имевших место в 1990-1993 годах между различными группами населения, а также постоянные предостережения о той опасности, какую может создавать для румынского общества распространение некоторых экстремистских, националистических или

шовинистических тенденций, постепенно привели к изменению сознания людей и формированию у них духа понимания и терпимости. Это изменение обусловило позитивную эволюцию в отношениях между большинством населения и лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, а также в отношениях между членами местных общин независимо от их этнического происхождения. Серьезные инциденты, имевшие место в Тыргу-Муреш между венграми и румынами в 1990 году, а также между румынами и венграми, с одной стороны, и рома/цыганами - с другой, в 1991-1993 годах, более не повторялись.

19. Последние годы были ознаменованы нормализацией социальных отношений в Румынии. Люди поняли, что снять недовольство, порожденное экономической ситуацией, и удовлетворить какие бы то ни было требования можно лишь демократическими и законными средствами. Забастовки, публичные манифестации и другие формы протеста проходили в условиях, предусмотренных законом. Позитивные изменения произошли и в подходе властей, которые обеспечивают необходимые условия для проведения этих публичных манифестаций, включая принятие мер для предотвращения потенциальных актов насилия.

20. В результате состоявшихся весной 1996 года выборов в местные органы власти большое число должностей мэров и членов местных советов получили кандидаты из числа представителей национальных меньшинств (конкретные данные см. в приложении 2).

21. В ноябре 1996 года в Румынии были проведены новые парламентские и президентские выборы. В нынешнее правительство, сформированное после этих выборов, входят представители коалиции следующих партий: Демократическая конвенция, Социал-демократический союз и Демократический союз венгров Румынии (ДСВР). Программа правительства, принятая румынским парламентом 11 декабря 1996 года, а также программа, принятая после изменения состава правительства в рамках той же коалиции в апреле 1998 года, устанавливают принципы защиты лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, а также меры законодательного и институционального характера, направленные на реализацию установленных целей и общих принципов. В программу правительства включены политические цели Демократического союза венгров Румынии - политической партии, выступающий в роли представителя лиц, принадлежащих к венгерскому меньшинству населения Румынии.

22. Правительство постоянно занимается вопросами обеспечения добросовестного соблюдения, применения и толкования международно-правовых норм в области прав человека, включая защиту лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Оно намерено также консолидировать надлежащую юридическую основу, позволяя румынским гражданам, принадлежащим к национальным меньшинствам, сохранять и развивать их этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность.

23. Решение Демократической конвенции Румынии - политической партии, победившей в ходе парламентских выборов, - вступить в коалицию с Демократическим союзом венгров Румынии (четвертое место по результатам выборов) свидетельствует о том, что наличие политического образования, созданного на основе этнических критериев, не препятствует деятельности правительства при условии соблюдения принципов демократии и правового государства, а также совместимости политических программ, что позволяет сформировать коалиционное правительство.

24. Другим примечательным событием, продемонстрировавшим глубокое изменение образа мышления людей и осознание прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, а также реальные возможности осуществления этих прав без какой бы то ни было дискриминации, явились выборы на пост президента страны: на этих выборах ДСВР выставил своего собственного кандидата. Инициатива румынского гражданина из числа представителей венгерского меньшинства, решившего выдвинуть свою кандидатуру на президентских выборах, его программа и его серьезные публичные выступления в ходе избирательной кампании, в том числе в ходе телевизионных дебатов с другими кандидатами в студиях государственного и частного телевидения, были встречены большинством населения с уважением и интересом. Появление этой кандидатуры было воспринято отнюдь не как эксцентричный шаг со стороны ДСВР, а как его нормальное решение и как признак нормального состояния румынского общества. В настоящее время кандидат ДСВР является членом парламента и членом делегации Румынии в Парламентской ассамблее Совета Европы.

25. Программа реформ, предложенная правительством, сформированным после проведения выборов 1996 года, на которых победили силы оппозиции, а также инициативы президента пользуются поддержкой населения страны. Вне зависимости от различий в этническом происхождении и законных стремлений к сохранению своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности, лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, питают те же надежды, что и большинство румынских граждан, которые заинтересованы в ускорении темпов экономической реформы, обеспечении соблюдения закона и поддержании общественного порядка.

26. Все эти элементы показывают, что в Румынии этап призывов к терпимости уже пройден. Страна добилась немалых успехов в области развития демократии и ликвидации всех форм дискриминации. Так, сегодня имеется даже возможность обсуждать в парламенте более давние цели ДСВР, которые не пользуются широкой поддержкой населения страны или политических сил (отделение государственных университетов, где преподавание ведется на венгерском языке, от университетов с преподаванием на румынском языке, использование венгерского языка органами государственной власти в районах, где большинство населения составляют венгры, и т.д.) по причине связанного с этим риска изоляции и маргинализации румын, проживающих в таких районах, и венгров в рамках румынского общества в целом. Законодательные решения, которые будут приняты в этом аспекте, должны будут обеспечить необходимый баланс между целями ДСВР, уважением принципов равенства и недискриминации в отношении других румынских граждан и требованием знания или усвоения официального языка румынского государства.

27. Одной из институциональных мер, предусмотренных правительственной программой, принятой в 1996 году, является создание Департамента по защите национальных меньшинств, деятельность которого должна координироваться министром, входящим в состав правительства; в задачи этого Департамента входит разработка политики в данной области, подготовка соответствующих законопроектов и контроль за применением законов, а также создание в рамках этого Департамента Национального управления по делам рома. Для реализации этих мер было принято постановление правительства № 17 от 31 января 1997 года. Упомянутые выше структуры сегодня занимаются выполнением возложенных на них задач. В настоящее время пост министра-делегата при премьер-министре по национальным меньшинствам, который является полноправным членом правительства, занимает представитель Демократического союза венгров Румынии.

28. По данным переписи от 7 января 1992 года, население страны составляло 22 810 035 человек, в том числе 89,4% - румыны и 10,6% - представители национальных меньшинств (7,1% - венгры; 1,8% - рома-цыгане; 0,5% - немцы; 0,3% - украинцы; 0,1% - русские-липоване; 0,1% - турки; 0,1% - сербы; 0,1% - татары; 0,1% - словаки и т.д.). Что касается территориального распределения представителей меньшинств, см. одиннадцатый периодический доклад Румынии (CERD/C/210/Add.4, пункты 16-19).

29. Будучи румынскими гражданами, представители национальных меньшинств в полном объеме охвачены конституционными положениями, гарантирующими свободу совести (статья 2 а) Конституции). В плане вероисповедания эти лица принадлежат к 15 церквям и культам, признанным в Румынии (православная церковь, римско-католическая церковь, реформатская церковь, евангелическая церковь Аугсбургского исповедания, Синодо-пресвитерианская евангелическая церковь, церковь унитариев, румынская униатская церковь, армянская церковь, старообрядчество, ислам, иудаизм, христиане-баптисты, адвентисты седьмого дня, пятидесятники и евангельские христиане). К этому следует добавить около 120 религиозных ассоциаций - либо независимых, либо принадлежащих к тем или иным культам.

II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

Пункт 1

30. Для выполнения обязательств, принятых согласно этому пункту, не потребовалось принятия каких-либо особых законодательных или административных мер; румынское государство обеспечило выполнение этих обязательств в силу следующего:

- а) оно не совершало в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией; государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, действуют в соответствии с этим обязательством;
- б) оно не поощряло и не защищало акты или попытки расовой дискриминации со стороны какого-либо лица или организации;
- с) оно следило за тем, чтобы политика правительства в национальном и местном масштабе, а также законы и другие постановления не вели к возникновению расовой дискриминации;
- д) оно не сталкивалось с ситуацией, требующей запрещения расовой дискриминации, проводимой какими-либо лицами, группами или организациями;
- е) оно поощряло уничтожение барьеров между большинством и меньшинствами и предотвращение появления тенденции и течений, способствующих углублению расового разделения.

Пункт 2

31. В одиннадцатом периодическом докладе (CERD/C/210/Add.4) содержится ряд ссылок на законодательные и конституционные основы, регулирующие в Румынии осуществление прав и свобод граждан без каких-либо различий по признаку расы, национального или этнического происхождения, языка, религии, пола, убеждений, политической принадлежности, имущественного положения или социального происхождения.

32. За период после представления упомянутого доклада в 1993 году эти основы были дополнены и/или усовершенствованы, что оказало позитивное влияние на осуществление конкретных прав таких лиц, особенно в том, что касается права на образование и на участие в общественной жизни. Была также проведена работа по реорганизации и совершенствованию институтов, участвующих в процессе разработки и осуществления государственных стратегий, направленных на защиту лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

33. Что касается установленных законом гарантий и конкретных изменений в области участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в общественной жизни страны, то прежде всего следует привести положения закона о выборах в палату депутатов и сенат (закон № 68 от 15 июля 1992 года). Этот закон содержит конкретные положения относительно участия организаций представителей национальных меньшинств в избирательном процессе:

"Статья 4. 1. Созданные законным путем организации граждан, принадлежащих к национальному меньшинству, которые не получили на выборах ни одного места депутата или сенатора, все вместе имеют право в соответствии с пунктом 2 Конституции на одно место депутата, если они в национальном масштабе получили не менее 5% от среднего числа поданных по всей стране голосов, требуемых для избрания одного депутата.

2. Для целей проведения выборов организации граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые участвуют в выборах, с юридической точки зрения приравниваются к политическим партиям.

3. Под действие положений пункта 1 подпадают также организации граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые участвуют в выборах в рамках общего списка таких организаций (...).".

34. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, участвовали в выборах 1996 года в палату депутатов и сенат либо в качестве кандидатов, поддерживаемых их соответствующими организациями, либо в качестве кандидатов, включенных в список других политических образований, или же в качестве независимых кандидатов. В новом парламенте, избранном в ноябре 1996 года, представители Демократического союза венгров румынии (ДСВР) получили 36 мест, в том числе 25 депутатских мест и 11 мест сенаторов (т.е. 7,62% от общего количества мест в парламенте). Здесь следует также отметить, что кандидат, поддерживавшийся ДСВР на президентских выборах, которые проводились одновременно с парламентскими выборами, в ходе первого тура получил более 7% от общего числа поданных голосов. Пользуясь приведенными выше положениями статьи 4 закона № 68/1992, по одному депутатскому месту получили 15 других организаций лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам (см. приложение 1). В парламенте представители всех таких организаций, за исключением ДСВР, образовали свою собственную парламентскую группу, активно участвуя в дебатах, а также в процессе принятия решений.

35. ДСВР (как член правительственной коалиции) имеет два министерских поста в составе нынешнего правительства, 11 постов государственных секретарей, а также 2 поста префектов и 8 постов заместителей префектов.

36. Румынские граждане, принадлежащие к различным национальным меньшинствам, представлены также в местных органах управления. Законодательной основой, регламентирующей проведение выборов в местные органы власти, является закон № 70 от 26 ноября 1991 года, измененный и дополненный законом № 25 от 12 апреля 1996 года. Статья 1 этого закона гласит:

"1. Члены местных советов, члены уездных советов, мэры и члены Генерального совета муниципии Бухарест избираются путем всеобщего, равного, прямого, тайного и свободного голосования (...).

2. Члены местных и уездных уровней советов избираются по избирательным округам путем голосования по списку. Выборы мэров коммун и городов проводятся по избирательным округам по униноминальной системе".

37. В статье 2 закона конкретно оговорено, что румынские граждане без каких-либо различий по признаку национального происхождения, расы, языка, религии, пола, политических убеждений или профессиональной принадлежности осуществляют свои избирательные права на равной основе. Что касается участия организаций лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в выборах в местные органы власти, то статья 103 закона гласит: "По смыслу настоящего закона созданные на законном основании организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, приравниваются к политическим партиям, политическим союзам и избирательным блокам.

38. В то же время закон содержит конкретные положения, касающиеся участия упомянутых организаций в проведении избирательной кампании с использованием радио и телевидения. Статья 57 закона гласит:

"2. Организации граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют доступ к государственным средствам радио и телевизионного вещания местного и национального уровня, если они участвуют в выборах со списками кандидатов по уездным избирательным округам, пропорционально их доле в общей численности населения соответствующего уезда Румынии.

3. Доступ политических партий, политических союзов, избирательных блоков, а также независимых кандидатов и организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, к частным радио- и телевизионным станциям, в том числе к кабельному телевидению, устанавливается на основе контракта, заключаемого между уполномоченными по финансовым вопросам и соответствующими станциями. Каждая станция устанавливает единые тарифы оплаты за единицу эфирного времени для всех сторон, заинтересованных в ее услугах, на условиях, предусмотренных в настоящей статье.

4. Политические партии, политические союзы и избирательные блоки, а также независимые кандидаты и кандидаты организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, обязаны направлять запросы о предоставлении эфирного времени в дирекцию государственных и частных радио- и телевизионных станций или, в соответствующих случаях, в их местные студии в течение пяти дней после начала избирательной кампании. (...)

6. Передачи, транслируемые в рамках эфирного времени, предоставленного каждой политической партии, политическому союзу, избирательному блоку, независимым кандидатам и кандидатам организаций лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, выпускаются в прямой трансляции или в записи, причем в таких пропорциях, которые они сами устанавливают".

39. На состоявшихся в июне 1996 года выборах в местные органы власти были избраны мэры и члены советов коммун, городов и муниципалитетов, а также члены уездных советов. Организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, выдвигали на этих выборах своих собственных кандидатов и свои списки кандидатов, а также - в ряде мест - выступали в союзе с другими политическими партиями. Они получили 151 мандат мэров (5,11%), а также 2 803 мандата членов местных советов (7,03%) и 171 мандат членов уездных советов (9,95%). Распределение мандатов среди организаций представителей национальных меньшинств подробно изложено в приложении 2.

40. В апреле 1996 года румынский парламент принял закон № 27 от 26 апреля 1996 года о политических партиях, в котором четко излагаются общие принципы, регламентирующие деятельность, организацию, регистрацию и ассоциацию, а также финансирование политических партий. Пункт 2 статьи 3 гласит: "Запрещаются политические партии, нарушающие своим уставом, программой, пропагандой идей или иной организуемой ими деятельностью положения пункта 7 статьи 30 или пунктов 2 или 4 статьи 37 Конституции". Это означает, что в Румынии запрещены политические партии, которые практикуют "распространение клеветы, порочащей страну и нацию, проповедование вооруженной агрессии или национальной, расовой, классовой или религиозной ненависти, подстрекательство к дискриминации, территориальному сепаратизму или к публичному насилию, а также непристойные акты, идущие вразрез с нормами общественной нравственности".

41. Другим законом, имеющим особое значение для построения демократии в Румынии, в том числе с точки зрения гарантий права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на сохранение и развитие их этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности (статья 6 Конституции), является закон № 84/1995 об образовании. Он определяет цель образования как "достижение идеала образования, основанного на гуманитарных традициях, на демократических ценностях и чаяниях румынского общества...". Этот закон гарантирует всем румынским гражданам "без каких-либо различий по признаку общественного и материального положения, пола, расы, а также национальной, политической и религиозной принадлежности" (статья 5) равный доступ ко всем уровням и формам образования. В числе фундаментальных принципов, лежащих в самой основе румынской системы образования, можно отметить принцип, согласно которому "организация и содержание образования не могут строиться на основе критериев исключительности и дискриминации идеологического, политического, религиозного или этнического характера". Вместе с тем в законе уточняется, что учебные

заведения, созданные для удовлетворения потребностей религиозного или языкового характера, в которых обучение осуществляется в соответствии с выбором родителей или законных опекунов, не рассматриваются как построенные на основе критериев исключительности и дискриминации (пункт 2 статьи 12).

42. Глава XII закона об образовании регламентирует образование, осуществляемое на языках национальных меньшинств, претворяя тем самым в жизнь соответствующие положения Конституции. Закон закрепляет "право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, изучать свой родной язык и право получать образование на этом языке" (пункт 2 статьи 8), предусматривая вместе с тем обязательное изучение и усвоение румынского языка как официального государственного языка. Исключительно детальные положения главы XII касаются конкретных аспектов организации обучения, осуществляемого на языках национальных меньшинств, введения обязательного изучения истории и традиций национальных меньшинств в качестве дисциплин, преподаваемых на языках этих меньшинств, а также проведения вступительных и выпускных экзаменов на этих языках.

43. В закон об образовании 1995 года были внесены изменения в результате принятия правительственного постановления № 36 от 10 июля 1997 года, наиболее важные положения которого - с точки зрения доступа к образованию для румынских граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, - касаются осуществления обучения на всех уровнях на румынском языке и - в условиях, предусмотренных законом об образовании, - на языках национальных меньшинств, а также на языках международного значения: обязательное изучение румынского языка всеми румынскими гражданами без каких-либо различий по признаку национальной принадлежности и обеспечение усвоения румынского языка за счет выделения достаточного количества учебных часов в рамках учебных программ; преподавание истории и географии Румынии на родном языке лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, с использованием программ и учебников, идентичных тем, которые используются в классах с преподаванием на румынском языке (ранее эти две дисциплины были единственными предметами, преподававшимися на румынском языке во всех учебных заведениях и классах, где преподавание велось на языках национальных меньшинств); возможность для детей представителей национальных меньшинств сдавать вступительные экзамены в высшие учебные заведения или выпускные экзамены на том языке, на котором изучались соответствующие дисциплины (т.е. в том числе на их родных языках).

44. В порядке выполнения программы правительства, правительственным постановлением № 17 от 31 января 1997 года был учрежден Департамент по защите национальных меньшинств. На этот Департамент возложен широкий спектр задач: разработка проектов законов и других нормативных актов, касающихся прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам; наблюдение за выполнением внутригосударственных нормативных актов и международных соглашений по защите

национальных меньшинств (участником которых является Румыния); принятие необходимых мер к тому, чтобы финансовая помощь, оказываемая румынским государством, доходила до организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, на основании предложений Совета по национальным меньшинствам; рассмотрение заявлений граждан и организаций лиц из числа представителей меньшинств относительно возможных нарушений их прав государственными органами власти; разработка программ, касающихся защиты, обеспечения выражения и развития этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности меньшинств. По сути, этот Департамент, являющийся правительственной структурой, возглавляемой министром-делегатом при премьер-министре и полноправным членом правительства, перенял в расширенном виде функции прежнего Совета по делам меньшинств, круг ведения которого был описан в одиннадцатом периодическом докладе Румынии (CERD/C/210/Add.4, пункт 29). В настоящее время в состав Совета, который является консультативной структурой при Департаменте по защите национальных меньшинств, входят только представители всех организаций граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые были зарегистрированы как созданные на законных основаниях по состоянию на 27 сентября 1992 года.

45. В соответствии с тем же правительственным постановлением в рамках Департамента по защите национальных меньшинств было создано Национальное управление по социальной интеграции рома/цыган (впоследствии переименованного в Национальное управление по делам рома), задача которого состоит в обеспечении постоянного и эффективного контакта с ассоциациями рома/цыган в интересах отыскания и практической реализации наиболее подходящих решений для удовлетворения конкретных потребностей этих лиц.

46. В этом контексте следует привести некоторые замечания по тем вопросам, которые были подняты Комитетом по ликвидации расовой дискриминации в ходе устного представления одиннадцатого периодического доклада Румынии (CERD/C/210/Add.4). При рассмотрении этого доклада члены Комитета заявили, что лица, принадлежащие к венгерскому и рома/цыганскому меньшинству фактически подвергаются серьезной дискриминации; при этом они ссылались на результаты расследования, проведенного после ожесточенных столкновений между румынами и венграми, имевших место в Тыргу-Муреш в марте 1990 года, а также на акты насилия, совершенные против представителей меньшинства рома/цыган. Они выделили ряд проблем, вызывающих озабоченность, в числе которых указаны якобы имеющие место стереотипы ксенофобии и традиционные предубеждения против меньшинств. Успехи, достигнутые Румынией в последние годы, о которых уже говорилось в главе I настоящего доклада, являются результатом постепенного и устойчивого процесса построения демократии и консолидации институциональных структур, а также эволюции сознания людей. Эти успехи не могли бы быть достигнуты без надлежащей правовой основы, созданной и совершенствовавшейся в течение последних лет, или если бы румынские власти не были преисполнены решимости обеспечивать твердое применение закона и незамедлительное наказание за его нарушение.

47. Что касается ожесточенных столкновений, происшедших 7 лет назад между румынами и венграми в Тыргу-Муреш, список жертв которых насчитывает 278 человек (190 румын и 88 венгров), в том числе 5 погибших (3 венгра и 2 румына), то в 1990-1991 годах следственные и судебные органы, действуя в строгом соответствии с принципом объективности и основываясь на законных доказательствах, приняли надлежащие решения с учетом существа каждого отдельного дела. По 11 делам органы прокуратуры потребовали привлечения к суду 26 обвиняемых, в том числе 16 венгров, 8 рома/цыган и 2 румын. В большинстве приговоров, вынесенных судебными органами, предусмотрены наказания в виде исправительных работ без лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет. По пяти другим делам органы прокуратуры решили не привлекать к уголовной ответственности восемь лиц, включая пятерых венгров и троих румын, поскольку было сочтено, что деяния, вменяемые им в вину, не содержат состава преступления.

48. В отношении замечания Комитета о том, что румынские власти якобы не приняли незамедлительных мер, необходимых для компенсации ущерба в связи с актами насилия против представителей меньшинства рома/цыган и для наказания лиц, виновных в совершении актов насилия, следует представить Комитету некоторые сведения в дополнение к тому, что было сказано при устном представлении одиннадцатого периодического доклада. В последние годы в Румынии имело место несколько случаев проявления группового насилия с участием лиц одного и того же этнического происхождения или лиц, имеющих различное этническое происхождение. В основе этих проявлений в большинстве случаев лежат преступные акты, совершаемые в индивидуальном порядке или в составе группы против лиц, принадлежащих к другой группе (причем необязательно этнической). Румынские власти старались разработать и принять наиболее подходящие меры для отправления правосудия и обеспечения соблюдения закона. Что касается инцидентов с участием групп рома/цыган, то в результате принятия превентивных мер в последние годы отмечалось некоторое сокращение числа таких инцидентов (семь - в 1990 году, два - в 1994 году и один - в 1996 году), уменьшение их масштабов, а также обеспечение лучшего контроля над такими явлениями со стороны сил полиции. Благодаря сотрудничеству, налаженному между органами полиции и организациями рома/цыган, удалось предотвратить акты насилия, которые могли бы быть совершены в ряде деревень Румынии.

49. Румынская полиция, которая в течение первых лет после 1989 года была недостаточно готовой - как в плане материально-технического обеспечения, так и с точки зрения наличия оперативного опыта - противостоять таким явлениям, сконцентрировала свои усилия на двух направлениях: модернизации средств оперативного вмешательства и создании специальных сил, с одной стороны, и повышении степени открытости по отношению к гражданскому обществу - с другой.

50. Прежде всего полиция модернизировала свои средства оперативного вмешательства, сформировав специальные силы, способные к незамедлительному реагированию в случае возникновения групповых конфликтов. Сотрудники полиции и лица, ответственные за принятие решений, особенно те, которые действуют в межкультурных кругах, участвуют в программах подготовки и повышения квалификации, включая обмены опытом с их коллегами из Германии, Италии, Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. В рамках программ, финансируемых по линии проекта "Project on Ethnic Relations" (PER) и фонда "Know-How Fund", поддерживаемого британским правительством, программ Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в том числе в рамках Европейской кампании против расизма, ксенофобии, антисемитизма и нетерпимости, сотрудники румынской полиции приняли участие в многочисленных семинарах и учебных курсах, проходивших при участии американских, британских и нидерландских полицейских.

51. Кроме того, полиция стремится к повышению степени открытости по отношению к гражданскому обществу; была создана новая структура - Служба предупреждения преступности, задача которой состоит в изучении феномена преступности и его предупреждении. Службой были организованы программы партнерской деятельности, которая осуществляется, в частности, в сотрудничестве с ассоциациями рома/цыган.

52. С учетом мер, принятых полицией, период 1990-1997 годов можно разделить на две фазы, характеризующиеся своими индивидуальными особенностями, с точки зрения контроля над конфликтами с участием групп рома/цыган:

а) 1990-1993 годы, в течение которых соответствующие конфликты носили крайне ожесточенный характер и влекли за собой материальный ущерб и жертвы среди рома/цыган; полиция, переживавшая этап структурной перестройки, обладала ограниченной способностью к оперативному вмешательству или предотвращению ожесточенных столкновений;

б) 1994-1997 годы, характеризовавшиеся уменьшением числа подобных инцидентов, масштабы которых существенно сократились и которые, благодаря активному вмешательству полиции, уже не приводили ни к жертвам, ни к нанесению материального ущерба (а если таковой наносился, то он был минимальным). Эти результаты были по достоинству оценены ассоциациями рома/цыган. Например, в докладе ассоциации "Романи Крис" за 1996 год говорится: "В настоящее время отмечается расширение возможностей полиции в плане предотвращения возникновения групповых конфликтов и/или предупреждения общеуголовных преступлений, а также более оперативного и более эффективного проведения операций по установлению личности лиц, подозреваемых в совершении правонарушений в ходе групповых конфликтов. Сегодня полиция в большей мере способна предотвращать и контролировать групповые конфликты".

53. В этом контексте румынские власти хотели бы также привести соответствующую выдержку из доклада Отдела юридической защиты меньшинства рома Ассоциации адвокатов по защите прав человека (этот Отдел функционирует в сотрудничестве с "Европейским центром по правам рома", находящимся в Будапеште) за 1997 год:

"Анализ 15 случаев проявления насилия против общины рома показывает, что большинство из них имели место в 1990 году (Лунга, Кашинул Ноу, Регин, Когэлничану), в 1991 году (Плэйеши/Сусу, Вэлени Лэпушулуй, Гэйшени, Огрэзени, Быку) и в 1993 году (Хэдэрени).

После вмешательства адвокатов, задействованных в связи с делами, представленными в настоящем докладе, последовала немедленная реакция судебных органов, которые установили пристальное наблюдение за расследованием дел.

Большинство материалов, по которым были возбуждены уголовные дела, были затребованы Генеральной прокуратурой (прокуратура при Верховном суде) и возвращены компетентным органам для продолжения процессуальных действий и завершения уголовного расследования.

Ряд дел, ранее казавшихся прекращенными, были надлежащим образом рассмотрены благодаря требованию прокурора и принятию к производству компетентным судом (Лунга). По другим делам было возобновлено следствие, были проведены повторные допросы подозреваемых, свидетелей и потерпевших (Колцэу) и выданы ордера на арест - три года спустя после соответствующих событий (Хэдэрени).

Суды заслушали обвиняемых, оценили причиненный ущерб, и некоторые процессы, начатые два года назад, были завершены (Ракша, Адэмуш). Другие дела находятся в судах первой инстанции (Огрэзени, Гэйшени, Быку, Хэдэрени) или в апелляционном суде (Лунга). По отдельным делам были вынесены окончательные решения (Джиурджиу, Вэлени Лэпушулуй, Ракша).

Ряд нерассмотренных дел находятся в стадии полицейского расследования (Когэлничану)."

54. В целях разработки оптимальных стратегий предотвращения и контроля Служба предупреждения преступности Генеральной инспекции полиции провела анализ указанных выше конфликтов и выявила глубоко социальный характер соответствующих явлений: так, прежде всего было отмечено, что в большинстве случаев преступные деяния или акты насилия были совершены лицами, принадлежащими к меньшинству рома; было также установлено, что недостаточная твердость со стороны румынских властей, призванных пресекать такого рода преступные акты или акты насилия, совершаемые некоторыми

румынскими гражданами, являющимися по происхождению рома или цыганами, привела к аккумуляции в местных общинах трений и недопонимания, результатом чего и явились инциденты между большинством населения и группами рома или цыган.

55. В связи с этим румынские власти решительно приступили к процессу нормализации, принимая необходимые меры для наказания лиц, виновных в совершении актов насилия, и для компенсации ущерба их жертвам. В результате уголовных расследований Генеральной прокуратуры в связи с актами насилия против рома или цыган или посягательством на их имущество, которые имели место в 1990-1996 годах, органы прокуратуры решили передать в судебные органы 16 дел. После этого суды вынесли обвинительные приговоры по 12 делам в отношении 142 обвиняемых. Лица, признанные виновными, были обязаны возместить ущерб пострадавшим.

56. Одним из случаев, привлечших серьезное внимание средств массовой информации, в отношении которого Комитет сформулировал ряд критических замечаний при представлении одиннадцатого периодического доклада Румынии (CERD/C/210/Add.4), является инцидент, имевший место в Хэдэрени, уезд Муреш, 20 сентября 1993 года. Конфликт, начавшийся с убийства 25-летнего румына, вылился в выступление большого числа румын и венгров, проживающих в коммуне Хэдэринэ, против рома/цыган этого района; последствия конфликта были очень серьезными: погибли 3 человека и было разрушено 19 домов рома. Комплексный и сложный характер этого случая потребовал от соответствующих органов длительных усилий по установлению личности подозреваемых, определению их индивидуальной ответственности, а также по выяснению обстоятельств, в которых имели место эти события.

57. После трех лет расследования, 23 января 1997 года, прокуратура при апелляционном суде Тыргу-Муреш выдала ордер на арест четырех лиц, обвиняемых в совершении убийства при отягчающих обстоятельствах и в уничтожении имущества. Семи другим лицам были предъявлены обвинения в уничтожении имущества и оскорблении нравственности. В ходе расследования были допрошены несколько десятков человек. Лица, виновные в совершении преступлений, были привлечены к суду, поскольку их уголовная ответственность, была установлена по закону. 17 июля 1998 года суд Тыргу-Муреш приговорил четырех обвиняемых к тюремному заключению на сроки от 3 до 7,5 лет. Другие шесть лиц, осужденные за уничтожение имущества и оскорбление нравственности, были приговорены к тюремному заключению на сроки от 3 до 5 лет.

58. Здесь следует особо подчеркнуть превентивный аспект стратегии, принятой властями в целях эффективного решения проблем, связанных с лицами, принадлежащими к меньшинству рома или цыган: он состоит в принятии целого комплекса мер экономического, социального и просветительного характера, ориентированных на различные группы рома и цыган.

59. Для решения проблемы бедности значительной части лиц, принадлежащих к этому этническому меньшинству, несомненно, потребуются специальные и конкретные меры в социальной и экономической областях, которые должны гарантировать уровень жизни, достойный цивилизованного общества. Однако неустойчивость экономической ситуации и крайняя скудность ресурсов государства пока не позволяют принять специальные меры на благо этих групп. "Позитивная дискриминация" в пользу семей рома или цыган была бы несправедливой по отношению к семьям румын или представителей других этнических групп, живущим в условиях бедности. В настоящее время программы социальной защиты ориентированы на все категории лиц, находящихся в неблагоприятном положении, без каких-либо различий. Так, семьи на равной основе получают от государства пособия на каждого ребенка. Одинаковые пособия выплачиваются всем матерям; все дети пользуются бесплатной медицинской помощью и т.д.

60. В рамках стратегии социальной интеграции представителей рома министерство труда и социальной защиты разработало специальную программу профессиональной ориентации, подлежащую осуществлению на уровне местных бюро труда и социальной защиты при посредничестве представителей этой этнической общины. Национальное управление по делам рома Департамента по защите национальных меньшинств занимается разработкой серий проектов, направленных на повышение степени занятости рома, и организаций - в сотрудничестве с национальными и международными партнерами - различных видов приносящей доход деятельности.

61. Параллельно с указанными мерами главное полицейское управление постоянно проводит профилактические мероприятия по борьбе с преступностью и насилием, которые являются важнейшим элементом системы превентивных мер. Эти программы опираются на деятельность организаций и ассоциаций цыган и рома и осуществляются в основном в коммунах, где сложилось напряженное положение. Между представителями рома и сотрудниками полиции периодически проводятся встречи, при этом поощряется подготовка посредников, в функции которых входит поддержание контактов между общинами цыган и государственными властями. Указанные меры также включают подготовку в местных подразделениях полиции специальных сотрудников для решения конкретных проблем этого меньшинства.

62. Наряду с этим румынские власти создали необходимую базу для того, чтобы обеспечить возможность для членов этого меньшинства, а также и для других заинтересованных граждан Румынии ближе познакомиться с традициями и языком рома/цыган. Особое внимание было уделено подготовке преподавательских кадров для школ, в которых обучается наибольшее число детей из числа рома (среди этих преподавателей большую часть составляют рома, однако также имеются молодые румыны, желающие участвовать в этих образовательных проектах). Подобные классы были организованы в общеобразовательных школах в Бухаресте, Бахью, Тыргу-Муреш. С 1994 года издательство дидактической и педагогической литературы публикует учебник на цыганском языке.

63. Что касается озабоченности, высказанной Комитетом в отношении заключенного между Румынией и Германией в 1992 году договора о возвращении, который, по мнению Комитета, мог иметь целью возвращение из Германии в Румынию цыган, являющихся гражданами Румынии, здесь следует внести некоторые уточнения. Речь идет о двустороннем договоре о возвращении на родину граждан двух стран, оказавшихся на нелегальном положении на территории другой страны. Этот договор, заключенный между министерством внутренних дел Румынии и министерством внутренних дел Германии 24 сентября 1992 года, направлен на урегулирование подобных ситуаций не только цыган, но и других граждан Румынии и соответственно граждан Германии, оказавшихся на нелегальном положении на территории другой договаривающейся стороны. В тексте Договора или в процессе его применения на практике не проводится никаких различий или дискриминации по признаку расовой принадлежности или этнического происхождения. Кроме того, аналогичные соглашения были заключены Румынией с другими 15 странами западной и центральной Европы или находятся в стадии разработки с другими европейскими странами. Практика заключения таких договоров широко распространена в Европе и направлена на осуществление контроля за крайне неблагоприятными последствиями незаконной миграции и незаконной перевозки мигрантов. Этот договор не содержит каких-либо финансовых положений или условий.

64. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 2 Конвенции в процессе принятия властями Румынии специальных мер по защите лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, была учтена необходимость не создавать неравных прав для лиц, принадлежащих к различным национальным меньшинствам, или между этими лицами и большинством населения Румынии. Кроме того, конкретные положения по этому вопросу содержатся в статье 6 (2) Конституции, которая гласит: "Принимаемые государством защитные меры по сохранению, развитию и выражению национальной самобытности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, должны соответствовать принципам равенства и недискриминации по отношению к другим румынским гражданам".

Статья 3

65. Информация, касающаяся применения положений данной статьи, была представлена в одиннадцатом периодическом докладе Румынии (CERD/C/210/Add.4, пункт 36). Поскольку в Румынии не существует проблем, связанных с попытками или практикой расовой сегрегации или апартеида, она не принимала мер по предупреждению или запрещению такой деятельности.

Статья 4

66. Законодательная база, гарантирующая применение статьи 4 Конвенции, была достаточно полно раскрыта в предыдущем докладе (пункты 37-45). За отчетный период не было зарегистрировано никаких случаев пропаганды, разжигания расовой ненависти и расовой дискриминации. Не было отмечено каких-либо серьезных инцидентов, которые

могли бы привести к запрещению деятельности каких-либо организаций или ассоциаций, которые под прикрытием легальной деятельности, зафиксированной в их уставах, занимались бы подстрекательством к расовой дискриминации или поддерживали подобные деяния. В отношении действий органов власти и государственных учреждений не было возбуждено уголовных дел или подавалось жалоб, касающихся предполагаемого поощрения расовой дискриминации или подстрекательства к ней (статья 4 с)).

67. Вместе с тем следует обратить внимание Комитета на некоторые дополнительные данные, касающиеся представленной ему информации по этому вопросу, с учетом вопросов, заданных членами Комитета в ходе устного представления одиннадцатого доклада и касающихся эволюции законодательной системы Румынии в области защиты прав человека с момента представления этого доклада.

68. Комитет выразил пожелание получить информацию о том, насколько эффективно применяется румынское законодательство, содержащее положения, закрепленные в статье 4. Помимо правовой системы, описание которой содержится в предыдущем докладе, существуют конституционные положения по данному вопросу, касающиеся взаимосвязи между внутренним и международным правом. Статья 11 Конституции Румынии гласит:

"1. Румынское государство обязуется полностью и добросовестно выполнять обязательства, возлагаемые на него в соответствии с договорами, участниками которых оно является.

2. Ратифицированные парламентом в соответствии с законом договоры являются составной частью внутреннего права".

Кроме того, в статье 20 Конституции предусматривается следующее:

"1. Положения Конституции, касающиеся прав свобод граждан, толкуются и применяются в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, Пактами и другими договорами, участником которых является Румыния.

2. Если внутренние законы противоречат Пактам и договорам об основных правах человека, участницей которых является Румыния, преимущественную силу имеют международные нормы".

Таким образом, все положения Конвенции составляют неотъемлемую часть румынского законодательства и как таковые могут непосредственно применяться. Следовательно, на положения Конвенции могут ссылаться все лица, которые, считая себя жертвами нарушения прав, гарантированных Конвенцией, намерены отстаивать свои права в национальных судебных органах.

69. Законодательство Румынии осуждает и предусматривает наказание за следующие деяния:

- а) "националистическая и шовинистическая пропаганда, подстрекательство к расовой или национальной ненависти" (Уголовный кодекс, статья 317);
- б) "публичная пропаганда фашистского характера, независимо от способа ее ведения" (Уголовный кодекс, статья 166);
- с) "попытка ведения фашистской пропаганды путем производства или приобретения средств или орудий, а также принятие мер в целях совершения правонарушения" (Уголовный кодекс, статья 172, пункты 1 и 2);
- д) "оказание поддержки расистской деятельности путем сокрытия факта правонарушения, состоящего в ведении пропаганды фашистского характера или содействие ему" (Уголовный кодекс, статья 173, пункт 3).

Кроме того, разжигание расовой ненависти при осуществлении предусмотренного законодательством права, подстрекательство к насилию против личности на основании расовой, национальной или этнической принадлежности, а также оправдание такого насилия являются наказуемыми на основании положений Уголовного кодекса как правонарушения, состоящие в подстрекательстве общественности и апологии расизма (Уголовный кодекс, статья 324, пункты 1, 2 и 4).

70. До настоящего времени никто не был привлечен к суду за правонарушения, предусмотренные в статьях 166, 247 и 317 Уголовного кодекса, и не было возбуждено ни одного уголовного дела на основании положений статьи 4 Конвенции, даже несмотря на то, что на ее положения можно непосредственно ссылаться в судах. Вместе с тем следует отметить, что до настоящего времени не удалось доказать, что ссылки на некоторые характерные черты этнических групп в ряде материалов печати были якобы основаны "на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или пытающиеся оправдать или поощрять расовую ненависть и дискриминацию в какой бы то ни было форме" (статья 4, пункт 1). В публичных протестах ряда организаций рома и цыган по поводу некоторых ссылок в средствах массовой информации на их этническое происхождение указывалось на оскорбительный характер этих ссылок. Вместе с тем ни одна из организаций и ни одно из лиц, заявивших об оскорблении их достоинства, не возбудили уголовного дела в суде в порядке преследования за клевету. По мнению этих этнических организаций, оскорбительным является даже само название "цыгане", несмотря на то, что оно используется в международных документах ("Gyrsy" и "Tsigane" в рекомендации 1203 Совета Европы).

Уполномоченный по правам человека

71. Законом № 35 от 13 марта 1997 года был учрежден институт уполномоченного по правам человека, полномочия и принципы деятельности которого закреплены в статьях 55-57 Конституции. Уполномоченный по правам человека призван защищать права и свободы граждан в их взаимоотношениях с государственными органами (статья 1 закона). В своей деятельности уполномоченный является независимым по отношению ко всем государственным властям; никто не может обязать его выполнять какие-либо инструкции или распоряжения (статья 2, пункты 1 и 3).

72. Уполномоченный по правам человека назначается сенатом парламента Румынии на четырехлетний срок, который может продлеваться один раз по предложению постоянного бюро сената (статья 6). Уполномоченный выполняет следующие функции:

a) получение и направление в соответствующие органы жалоб от лиц, считающих себя жертвами нарушения их прав и свобод органами власти и государственной администрации, и вынесение решений по этим жалобам;

b) осуществление надзора за рассмотрением полученных жалоб в соответствии с установленной законом процедурой;

c) обращение в органы власти или к должностным лицам соответствующего органа государственного управления с ходатайством о прекращении нарушений прав и свобод граждан, восстановлении заявителей в их правах и предоставлении им возмещения;

d) представительство данного института в палате депутатов, сенате и других государственных органах, а также во взаимоотношениях с физическими или юридическими лицами (статья 13 упомянутого закона).

73. Уполномоченный по правам человека исполняет свои функции в силу должностных полномочий или по просьбе лиц, ущемленных в своих правах. Соответствующие просьбы могут быть представлены любым физическим лицом без каких бы то ни было различий, по признаку гражданства, возраста, пола, принадлежности к политическим партиям или религиозных убеждений (статья 14, пункты 1 и 2 упомянутого закона). Уполномоченный по правам человека имеет право проводить свое собственное расследование и запрашивать у государственных властей любую информацию и документы, необходимые для проведения такого расследования (статья 21).

74. Администрация пенитенциарных учреждений, воспитательных учреждений, а также прокуратуры и сотрудники органов полиции обязаны без каких-либо ограничений предоставлять возможность задержанным, арестованным или заключенным лицам обращаться

к уполномоченному по правам человека с использованием любых средств, если они считают, что их права были нарушены. Это обязательство с учетом предусмотренных законом ограничений в равной мере распространяется на командиров армейских частей и подразделений в отношении лиц, проходящих обязательную военную службу или находящихся на альтернативной гражданской службе.

75. В случае установления факта нарушения прав человека уполномоченный по правам человека обращается к компетентным органам власти с просьбой об отмене соответствующего административного акта и предоставления возмещения нанесенного ущерба. Закон устанавливает четко определенные условия, которые обязаны соблюдать соответствующие государственные учреждения, с тем чтобы устранить выявленные нарушения закона и информировать об этом уполномоченного по правам человека (статьи 22-24).

76. Уполномоченный по правам человека ежегодно или по требованию парламента представляет на совместном заседании палат доклады о своей деятельности, которые могут включать рекомендации о внесении изменений в действующее законодательство или о принятии соответствующих мер по обеспечению защиты прав и свобод граждан (статья 5 закона). Таким образом, институт уполномоченного по правам человека представляет собой еще одно средство, которое может использоваться для отстаивания своих законных прав лицами, считающими себя жертвами нарушения прав и свобод. Разумеется, данное средство правовой защиты может также использоваться лицами, которые считают себя жертвами актов расовой дискриминации в соответствии со статьей 4 Конвенции.

77. Что касается озабоченности, выраженной некоторыми членами Комитета в связи с концепцией национального государства (пункт 271 документа A/50/18), то ее, по-видимому, можно объяснить пробелами в предыдущем докладе, в котором не были в достаточной степени раскрыты соответствующие положения Конституции:

а) Определение румынского государства как "национального, суверенного, независимого, единого и неделимого государства" (статья 1) и как "общей и неделимой родины для всех граждан без каких бы то ни было различий по признаку расы, национальности, этнического происхождения или языка" (статья 4) не таит в себе угрозы существованию и признанию национальных меньшинств и не означает, что Румыния является "национальным государством", т.е. государством исключительно румын.

б) Первоочередными правами, признаваемыми в Конституции, являются: право на гражданство и невозможность лишить румынского гражданства лицо, которое приобрело его в силу своего рождения (статья 5); право на самобытность, сохранение, развитие и выражение этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности (статья 6); равенство перед законом и государственными властями без каких-либо привилегий и дискриминации (статья 16). Таким образом, устраняется какая-либо опасность и риск "денационализации", "румынизации", "исключительности" и "разрыва связи с родиной" путем лишения румынского гражданства.

78. Что касается рекомендации Комитета, содержащейся в пункте 275 документа A/50/18, о включении в данный доклад определения понятия "меньшинства", следует подчеркнуть, что румынское законодательство не содержит никакого подобного определения и что этот термин используется в том случае, когда речь идет о менее многочисленных группах по сравнению с большинством населения (национальные, религиозные, сексуальные и другие меньшинства). Вместе с тем в соответствии с положениями статьи 4 Конституции, упомянутой выше, выражение "национальное меньшинство", которое используется в статье 6 Конституции, может быть определено с учетом следующих элементов:

а) в Румынии проводится различие между понятиями гражданства и национальности (в отличие от определений "француз" и "англичанин", в которых национальность соответствует гражданству);

б) если гражданство приобретается с рождением или по представлению соответствующего ходатайства, то национальность может быть подтверждена или объявлена без необходимости представления каких-либо доказательств принадлежности к определенной национальной группе;

с) гражданство является правом, предоставляемым на основании закона при условии соблюдения предписанных законом условий, тогда как национальность является результатом самопровозглашаемой принадлежности или даже выбора (например, в случае, когда родители лица имеют разные национальности);

д) в законодательстве не проводится различия между национальностью и этническим происхождением (например, статья 6 Конституции гарантирует всем лицам, относящимся к "национальным меньшинствам", право на сохранение и выражение их "этнической самобытности").

Статья 5

79. Провозглашенный в статье 5 Конвенции принцип включен в Конституцию, в статье 16 которой закреплено равенство граждан "перед законом и государственными органами без каких бы то ни было привилегий или дискриминации". Конституция также содержит положения, гарантирующие осуществление прав, предусмотренных в пунктах а) - f) статьи 5 Конвенции.

а) Право на равенство перед судом

80. Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие, обеспечивается следующими механизмами:

- i) Свободный доступ к системе правосудия без каких бы то ни было ограничений, предусмотренный в статье 21 Конституции. Об этом свидетельствует рост числа граждан Румынии и других стран (в зависимости от конкретных случаев), ежегодно обращающихся в судебные органы для разрешения гражданских, семейных, трудовых или коммерческих споров в административном или уголовном порядке. Не было зарегистрировано каких-либо случаев отказа судебных органов в принятии, регистрации и рассмотрении заявлений или жалоб лиц, которые могли бы затем сослаться на акты или попытки дискриминации в связи с их делом.
- ii) Право на защиту и право пользоваться помощью адвоката по своему выбору или назначенного *ex officio* на всех этапах судебного разбирательства, гарантируемые в статье 24 Конституции. Не было зарегистрировано ни одного случая, когда в этом праве было бы отказано иностранному гражданину, апатриду или гражданину Румынии, относящемуся к национальному меньшинству, а также ни одного случая отказа адвоката представлять интересы своего клиента на основании его национальности или этнического происхождения.
- iii) Открытый характер судебных заседаний, предусмотренный в статье 126 Конституции, за исключением особо оговоренных в законодательстве случаев. Данный принцип применяется на недискриминационной основе, и за прошедший период не было отмечено случаев процессуальных нарушений на стадиях слушания дела или вынесения судебного решения в ходе заседаний, с ограниченным присутствием или закрытых заседаний, которые можно обжаловать в установленном законом порядке.
- iv) Обязанность судебных органов сообщать задержанному или арестованному лицу на "понятном ему языке" о причинах его задержания или ареста (статья 23(5) Конституции) и право любого гражданина (иностранца, апатрида или гражданина Румынии, принадлежащего к национальному меньшинству), "выступать в судебной инстанции и давать объяснения с помощью переводчика". После проверки ситуации на практике министерство юстиции констатировало, что судебными инстанциями не было получено никаких жалоб (от свидетелей или сторон судебного разбирательства) по поводу отсутствия переводчика или в отношении того, что неправильный ответ в судебной инстанции был вызван непониманием заданного вопроса или трудностью выразить свою мысль на румынском языке. Также не было зарегистрировано каких-либо дел, в которых подача жалобы мотивировалась бы плохим знанием румынского языка или трудностью изъясняться на этом языке.

Румыния находится в процессе ратификации Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств - инструмента, который также содержит конкретные положения, предусматривающие доступ к системе правосудия для лиц, говорящих на этих языках.

81. В апреле 1996 года румынский парламент принял закон о статусе и режиме беженцев в Румынии, который предусматривает учреждение национальных структур и процедуры признания статуса беженца. В соответствии со статьей 1 этого закона "в Румынии статус беженца может быть предоставлен при условии подачи соответствующего ходатайства иностранным гражданином, который сумеет доказать наличие у него разумных оснований опасаться преследования по возвращении в свою страну по причине его расы, национальности, вероисповедания, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений". В законе также закрепляется право на доступ к средствам правовой защиты для просителей убежища, ходатайства которых были отклонены в первой инстанции компетентным румынским органом - Межведомственной директивной комиссией. Право обжалования осуществляется в судебном порядке в два этапа: в суде первой инстанции и, в случае отрицательного решения последнего, в суде более высокой инстанции. На стадиях рассмотрения жалобы, представленной просителем убежища, ходатайство которого было отклонено, заявитель может пользоваться услугами адвоката или быть представленным адвокатом, а суд бесплатно предоставляет ему переводчика. С учетом особого характера этих дел закон четко устанавливает, что по просьбе подателя жалобы судебная инстанция может принять решение о проведении закрытого судебного заседания. Право на обжалование является эффективным и осуществляется без каких-либо ограничений. На сегодняшний день судебные органы признали беженцами значительное число лиц.

82. Что касается утверждений, содержащихся в пункте 251 документа A/50/18, согласно которым цыганское и венгерское меньшинства подвергаются де-факто серьезной дискриминации, а также вопроса о том, являлись ли лица, арестованные или ставшие объектом судебного преследования в связи с событиями, имевшими место в Тыргу-Муреше в марте 1990 года, главным образом цыганами или венграми, подробный ответ содержится в пунктах 46-62 настоящего доклада. В этой связи следует также отметить, что в Румынии такие же мнения (препроважденные международным организациям - ООН, ОБСЕ, СЕ) высказывали представители организаций национальных меньшинств, а также правозащитные ассоциации. Осуществляя проверку этих утверждений, румынские власти пришли к выводу о том, что незаконные аресты не были связаны с этническим происхождением участников этих событий. Что касается беспорядков в Тыргу-Муреше, то наиболее серьезным инцидентом, который освещался зарубежной прессой и телевидением, было зверское избиение румынами Михая Кофариу, который, как утверждалось, был венгром; в действительности, он был румыном, и, кроме того, удалось установить личности лишь двух нападавших, против которых были возбуждены уголовные дела. В ходе судебного процесса один из них выехал из Румынии, а второй, П.С., использовал все возможные средства правовой защиты; ему было предоставлено право на защиту в

открытом судебном заседании, а выбранным им защитником был самый известный румынский адвокат венгерского происхождения (сенатор, который в 1996 году выставил свою кандидатуру от Демократического союза венгров Румынии (ДСВР) на президентских выборах). В декабре 1996 года П.С. был помилован президентским указом, отбыв пять лет и шесть месяцев тюремного заключения, т.е. половину срока приговора, вынесенного Верховным судом.

b) Право на личную безопасность

83. Соответствующие законодательные положения изложены в пунктах 47-51 предыдущего доклада (CERD/C/210/Add.4). К приведенным данным следует добавить, что в период после представления доклада Румыния стала стороной Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1987 года, а также двух дополнительных протоколов к ней 1993 года. Таким образом, Румыния принимает участие в механизмах контроля, учрежденных этими международными актами. В 1995 году Румынию посетили эксперты Комитета по предупреждению пыток Совета Европы (КПП), и Румыния наладила диалог с Комитетом, принимая меры на национальном уровне по осуществлению рекомендаций, вынесенных КПП. Доклад КПП, а также ответы румынских властей, носившие первоначально конфиденциальный характер, были опубликованы в феврале 1998 года по указанию правительства Румынии, которое намерено принять меры по сообщавшимся случаям и улучшить функционирование пенитенциарной системы.

84. Здесь следует напомнить о том, что Уголовный кодекс Румынии предусматривает наказание за следующие действия, совершенные должностным лицом и влекущие за собой посяательства на личную безопасность: незаконное лишение свободы; применение жестокого обращения по отношению к задержанным, а также лицам, находящимся в предварительном заключении или отбывающим наказание; применение насилия против лица, которое находится в розыске или в отношении которого ведется уголовное расследование или судебное разбирательство, с целью получения показаний; применение пытки с целью получения информации и свидетельских показаний.

85. Уголовный кодекс Румынии защищает граждан от любого насилия или жестокого обращения со стороны отдельных лиц или групп лиц и предусматривает наказание за совершение следующих деяний: акты насилия, причиняющие физические страдания, телесные повреждения, тяжкие телесные повреждения и телесные повреждения, повлекшие за собой смерть; убийство, квалифицированное убийство, убийства с особой жестокостью; изнасилование или групповое изнасилование; применение пытки (в таких же условиях, что и правонарушение, совершенное должностным лицом).

86. Действия сотрудников полиции в ходе уголовного расследования регулируются нормами Уголовно-процессуального кодекса, положениями закона № 26/1994 о порядке организации и функционировании румынской полиции, а также инструкциями министерства внутренних дел. Указанные нормы и правила запрещают применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также предусматривают необходимость незамедлительного информирования задержанного или арестованного лица в присутствии адвоката о причинах лишения его свободы и т.д.

87. Уголовный кодекс также предусматривает соответствующие наказания за применение против того или иного лица любой формы насилия, угроз или жестокого обращения: незаконный арест и незаконное преследование (статья 206); жестокое обращение (статья 267) и применение пыток (статья 267). В тех случаях, когда в результате расследования выявляются факты совершенных сотрудниками полиции служебных злоупотреблений, по отношению к последним применяются наказания в соответствии с законом. В течение периода 1990 года - первая половина 1997 года - 240 сотрудников полиции были преданы суду за превышение должностных полномочий (статья 250) и проведение незаконного расследования (статья 266). Кроме того, в период 1994-1996 годов в военных судах Румынии было зарегистрировано 57 жалоб на действия сотрудников пенитенциарных учреждений, связанные с предположительным применением жестокого обращения по отношению к заключенным. По результатам проведенных расследований военный суд принял решение о прекращении дел в 46 случаях; 10 дел пока еще не рассматривались. Лишь в одном случае дело было принято к производству судом. В данном случае речь идет о сотруднике пенитенциарного учреждения, обвиняемого в превышении должностных полномочий на основании положений статьи 250 Уголовного кодекса.

88. В целях предупреждения подобных ситуаций органы полиции и Генеральная прокуратура изучили ряд превентивных мер и проектов, направленных на подготовку сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений в духе уважения прав человека. Работники прокуратуры периодически проводят внеплановые проверки в полицейских комиссариатах и осуществляют надзор за положением лиц, лишенных свободы. В случае установления фактов нарушения закона применяются предусмотренные законодательством меры. Кроме того, в порядке осуществления рекомендаций КПП была укреплена система превентивного надзора за местами содержания под стражей и следственными изоляторами, находящимися в ведении министерства внутренних дел (Распоряжение Генерального прокурора № 52 от 16 декабря 1996 года).

89. Разработан законопроект об исполнении уголовных наказаний, предусматривающий конкретные гарантии, касающиеся соблюдения прав человека в местах лишения свободы: доступ задержанного к медработнику по его выбору; обязанность медицинского работника соответствующего пенитенциарного учреждения или места временного содержания под

стражей предоставить в распоряжение заинтересованного лица и его адвоката результаты медицинского освидетельствования; возможность для задержанных лиц напрямую конфиденциально обращаться к прокурору; магнитофонная запись допросов в ходе уголовного расследования.

с) Политические права

90. В рамках всеобщего и равного избирательного права гарантируется право на участие в выборах без какого-либо различия по признаку расы. Проведенные недавно местные, парламентские и президентские выборы свидетельствуют о соблюдении этого конституционного права, в том числе свободы выбора каждого совершеннолетнего избирателя принимать или не принимать участия в голосовании и голосовать за кандидата, который, по его мнению, будет эффективно представлять его интересы. Избирательные комиссии не получали каких-либо жалоб в отношении препятствий или попыток ущемить избирательные права румынских граждан или групп лиц, относящихся к национальным или религиозным меньшинствам.

91. Об осуществлении права быть избранным свидетельствует значительное число кандидатов, выдвинутых более чем от 30 политических партий, на выборах в местные органы власти и парламент. В ходе первого тура президентских выборов было выдвинуто 16 кандидатов, из которых три были независимыми. Последние данные об участии представителей национальных меньшинств в общественной жизни страны, а также о действующих законодательных нормах о всеобщих выборах и выборах в местные органы власти представлены в пунктах 33-40 настоящего доклада.

92. В приложении 2 к настоящему докладу содержится исчерпывающая информация об участии различных организаций национальных меньшинств в деятельности органов государственной администрации на местном уровне. Эти данные показывают, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, осуществили свое право быть избранными без какой-либо дискриминации и являются представителями в парламенте, в местных и уездных советах, а также исполняют функции мэров муниципалитетов, городов и общин.

93. Следующие исключительно важные аспекты свидетельствуют о твердом курсе властей Румынии на претворение в жизнь положений пункта с) статьи 5 Конвенции в отношении права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на равный доступ к государственной службе, включая самые высокие посты (члены правительства, руководители государственных учреждений и т.д.):

а) интеграция в период после парламентских выборов 1996 года в программу деятельности правительства на период 1996-2001 годов элементов предвыборной программы "К успеху - вместе" Демократического союза венгров Румынии (ДСВР) в качестве политического объединения, поддерживающего правительство;

b) представители ДСВР в настоящее время занимают 2 министерских поста в правительстве, 11 постов государственных секретарей, а также 2 поста префектов;

c) представитель ДСВР возглавляет Департамент по вопросам защиты прав национальных меньшинств на правах министра и является полноправным членом правительства.

d) Гражданские права

i) Право на свободу передвижения в пределах государства

94. Право на свободное передвижение и возможность выбора места жительства в пределах государства гарантируется в статье 25 Конституции. Это право осуществляется гражданами Румынии без каких-либо ограничений или исключений по признаку расы, цвета кожи, национальности, национального или этнического происхождения.

95. В отношении осуществления этого права иностранными гражданами действуют лишь специальные ограничения, предусмотренные законом № 25/1969 о правилах пребывания иностранцев на территории Румынии и обусловленные соображениями национальной безопасности и сохранения общественного порядка. Одним из предусмотренных законом и применяемых на практике в соответствии с установленной процедурой ограничений является подписка о невыезде для обвиняемых или подсудимых, привлекаемых к уголовной ответственности. Не было зарегистрировано каких-либо случаев применения на практике этой меры какими-либо органами власти, помимо судебных (единственные органы, уполномоченные на это по закону), а также случаев, когда власти могли запретить какому-либо лицу проживать в населенном пункте по его выбору. Новый проект закона об иностранцах будет рассмотрен парламентом: в этом законопроекте регламентируются аспекты, связанные с условиями въезда, выезда, пребывания и работы иностранцев, а также получения гражданами иностранных государств вида на жительство в Румынии. В конце 1997 года в Румынии постоянно проживали 1 505 иностранных граждан и 53 271 - проживали на временной основе в целях обучения, занятий бизнесом, по гуманитарным или религиозным причинам и т.д.

96. Закон № 15/1996 о статусе и режиме пребывания беженцев в Румынии также содержит конкретные положения о праве беженцев на свободу передвижения в пределах государства и выбора места жительства в Румынии. В соответствии с положениями статьи 8 этого закона, если проситель убежища не располагает необходимыми финансовыми средствами, то ведомство, которому было направлено соответствующее ходатайство, должно предоставить ему вид на жительство и документ, дающий право на бесплатный проезд. Из соображений общественных интересов, обеспечения национальной безопасности, поддержания общественного порядка, защиты здоровья и нравственности населения, защиты прав и свобод третьих лиц, даже если проситель убежища располагает материальными средствами для существования, компетентные румынские власти могут принять решение об определении ему места жительства.

97. В ходе процедуры определения статуса беженца просители убежища не должны покидать место жительства без санкции органа, которому было направлено ходатайство о предоставлении убежища, или Комиссии, принимающей решение по существу их ходатайства. После признания статуса беженца в Румынии иностранцы имеют право на проживание на территории Румынии и получение документов, удостоверяющих их личность, и проездных документов, позволяющих им выезжать за границы территории Румынии; речь идет о проездном документе, выдаваемом в соответствии с положениями Женевской конвенции 1951 года о статусе беженцев и дополнительного Нью-Йоркского протокола к ней 1967 года (пункт 1 статьи 15 закона № 15/1996 о статусе и режиме беженцев на территории Румынии). Беженцы также имеют право на выбор места своего жительства и свободу передвижения на условиях, определенных данным законом для иностранцев. Они пользуются правом не быть высланными или возвращенными в те страны, где их жизни или свободе может угрожать опасность по причине их расы, религии, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.

ii) Право покидать свою страну и возвращаться в нее

98. Наряду с правовыми нормами, упомянутыми в пункте 63 предыдущего периодического доклада Румынии, граждане Румынии реально пользуются правом покидать свою страну и возвращаться в нее (CERD/C/210/Add.4). Об эффективности осуществления этого права гражданами Румынии свидетельствуют статистические данные, представленные национальными службами, осуществляющими контроль за пересечением государственной границы: 10 905 000 пересечений границы в 1992 году, 10 757 000 - в 1993 году, 10 105 000 - в 1994 году, 11 566 897 - в 1995 году, 11 285 125 - в 1996 году и 12 041 471 - в 1997 году. Одновременно с этим румынским гражданам, обратившимся с ходатайством о получении вида на жительство за рубежом, был выдан 254 841 паспорт. С этой целью 96 929 румынских граждан выехали из страны в 1990 году, 17 146 - в 1994 году, 25 675 - в 1995 году, 24 828 - в 1996 году и 21 635 - в 1997 году.

99. Законодательство Румынии также гарантирует румынским гражданам право на возвращение в свою страну. В декрете-законе № 7 от 31 декабря 1989 году закрепляется право на возвращение в свою страну румынских граждан, которые на тот момент находились за рубежом, а также право бывших румынских граждан на восстановление своего гражданства. До конца 1996 года в страну вернулся 36 381 гражданин Румынии, выехавший из Румынии до 1989 года.

100. Разъяснения по поводу содержащихся в пункте 255 документа A/50/18 утверждений о заключении соглашения между правительствами Румынии и Германии были представлены в пункте 63 настоящего доклада. Следует также вновь подчеркнуть, что процедура возвращения в свою страну граждан, незаконно оказавшихся на территории другой страны, широко применяется в Европе. Эта процедура дает определенные преимущества румынским гражданам, возвращающимся из Германии, поскольку в связи со своим отказом выехать из Германии (на территорию которой они въехали без въездной или транзитной визы) они подвергаются опасности применения по отношению к ним принудительных мер, предусмотренных законодательством Германии. Кроме того, какими бы ни были официальные правила, обязывающие румынского гражданина выезжать из Германии (или другого государства), Румыния не отказывает ему в праве на возвращение в его страну. В этой связи оскорбительной является сама мысль о том, что Румыния могла требовать от своих граждан определенные денежные суммы. Также вызывает сожаление тот факт, что, располагая, с одной стороны, анонимной и недостоверной информацией и, с другой стороны, официальными данными, полученными от представителей Румынии, именно первая вызвала большее доверие со стороны членов Комитета (см. пункты 255 и 264 документа A/50/18).

iii) Право на гражданство

101. Румынский парламент планирует рассмотреть подготовленный правительством законопроект о внесении поправок в закон № 21 от 21 марта 1991 года о румынском гражданстве. В целях сокращения числа лиц без гражданства, сохраняя вместе с тем право граждан на отказ от своего гражданства, в статье 27 действующего в настоящее время закона содержатся конкретные гарантии в отношении процедуры отказа от румынского гражданства. Для этого лицо, выражающее намерение отказаться от румынского гражданства, должно представить компетентным румынским органам доказательство того, что оно уже получило иное гражданство или достаточные гарантии, позволяющие полагать, что им будет получено гражданство другой страны.

102. В отношении данных, касающихся установленной процедуры приобретения румынского гражданства, представленных в предыдущем докладе, было бы уместным также отметить следующие моменты:

а) в период 1993-1997 годов были положительно рассмотрены несколько десятков ходатайств о предоставлении румынского гражданства без проведения различий по признаку расы, цвета кожи или национальности;

б) предоставление румынского гражданства не требует отказа заявителя от гражданства другого государства;

c) кроме того, в течение упомянутого периода были также удовлетворены несколько сот ходатайств об отказе от румынского гражданства;

d) не было зарегистрировано жалоб, касающихся возможного необоснованного отклонения ходатайств о предоставлении румынского гражданства или отказе от него.

iv) Право на брак

103. В румынском законодательстве по данному вопросу, описанном в предыдущем докладе (пункт 67), не произошло каких-либо изменений. Данное право осуществляется без каких-либо препятствий и какой-либо дискриминации при условии соблюдения супругами требований в отношении возраста и наличия обоюдного свободного согласия.

v) Право на владение имуществом

104. Что касается информации, представленной в предыдущем докладе (пункты 68-74) о конституционных и законодательных положениях, касающихся права на владение имуществом, следует отметить появление ряда новых положений в этой области. Наиболее важное из них состоит в принятии 29 ноября 1995 года закона № 112/1995 о регулировании правовых аспектов, связанных с национализацией или конфискацией государством ряда жилых зданий. Предусмотренные в данном законе меры по возмещению ущерба охватывают имеющих документы на право владения имуществом бывших владельцев (физических лиц) жилых зданий, национализированных или конфискованных государством в период после 6 марта 1945 года и находившихся в собственности государства или других юридических лиц на 22 декабря 1989 года. Положения данного закона также распространяются на наследников бывших владельцев. Статья 4 гласит, что данный закон распространяется на румынских граждан. Закон запрещает проведение каких-либо различий по признаку расы, цвета кожи, родства и национального или этнического происхождения в вопросах, связанных с доступом к предусмотренным законом мерам по восстановлению прав.

105. Инструкции о порядке применения закона № 112/1995 содержат некоторые разъяснения положений статьи 4 и, в частности, предусматривают, что:

"1) В соответствии со статьей 4 Закона его положения распространяются на граждан Румынии, постоянно или временно проживающих на территории страны, а также постоянно или временно проживающих за границей.

2) Бывший владелец или его наследники должны иметь румынское гражданство на дату представления ходатайства или должны представить доказательства о начале установленной законом процедуры приобретения румынского гражданства в сроки, предусмотренные в статье 14 Закона".

106. Принцип, составляющий основу этого закона, закреплён в статье 2, которая гласит, что лица, перечисленные в статье 1, пользуются правом на реституцию в натуре путем восстановления права собственности на квартиры, в которых они проживают в качестве арендаторов или на свободные квартиры. В отношении других квартир предусматривается получение бывшими владельцами соответствующего возмещения. Бывшие владельцы или их наследники могут потребовать возмещения ущерба даже в том случае, когда они подпадают под установленные условия реституции в натуре (статья 12). Предусмотренный законом срок для представления ходатайства о восстановлении права собственности или выплаты компенсации составляет шесть месяцев после вступления в силу данного закона (статья 14). В соответствии со статьёй 9 закона квартиросъёмщики, имеющие договоры на аренду квартир, которые не подлежат передаче бывшим владельцам или их наследникам, могут приобрести соответствующие квартиры по истечении предусмотренного в статье 14 Закона срока для представления ходатайств о восстановлении права собственности.

107. Парламент Румынии принял проект закона о внесении поправок в румынский закон о земельной собственности (Закон № 18 от 18 февраля 1990 года). Главная цель этого нового закона заключается в увеличении с 10 га до 50 га на семью максимальной разрешенной ранее площади земельного участка для целей восстановления прав собственности.

108. Правительство приняло чрезвычайное постановление № 21 от 20 мая 1997 года о порядке возвращения некоторых зданий, ранее принадлежавших Федерации еврейских общин Румынии, которые были экспроприированы или национализированы после 1940 года. Управление соответствующим имуществом будет передано не коммерческому фонду, имеющему целью оказание социальной помощи и защиту лиц, принадлежащих к еврейскому меньшинству, сохранение и развитие их культурной самобытности, борьбу с антисемитизмом, расизмом, ксенофобией и нетерпимостью, а также воспитание уважения к культурному многообразию, демократии и т.д. Эти новые нормы позволили реализовать следующие аспекты:

а) восстановление права собственности на землю, перешедшую во владение государства (и соответственно земельные угодья государственных сельскохозяйственных предприятий) в результате экспроприации, а также земельные наделы, переданные сельскохозяйственным кооперативам в результате принудительной регистрации крестьян-собственников (Закон № 18/19 февраля 1991 года);

б) обеспечение гарантии права индивидуальной собственности или коллективной собственности с другими лицами (гарантируется Конституцией, принятой в 1991 году);

с) возможность свободной продажи и покупки земельных участков площадью до 100 га;

d) возможность создания коммерческих обществ и частных банков и т.д.;

Среди прочих мер следует упомянуть принятие закона о сделках с земельными участками, в котором предусматривается увеличение максимальной разрешенной площади до 200 га. Аналогичные изменения были внесены в Закон о земельной собственности. После выборов 1996 года были внесены изменения в Закон о национализированных зданиях 1995 года.

vi) Право наследования

109. Каких-либо изменений по отношению к представленным в предыдущем докладе данным об общих правилах регулирования права наследования (пункт 75) не произошло. Новые законы о передаче бывшим владельцам собственности, национализированной или экспроприированной коммунистическим режимом, также признают право наследования, однако только в пределах, предусмотренных законодательством о льготах для бывших владельцев, т.е. наследование одной квартиры (если эта квартира не была занята или была занята наследником на правах квартиросъемщика) и земельного участка площадью до 50 га. Предложение о внесении изменений в закон № 112/1995 направлено на обеспечение возможности передачи зданий бывшим владельцам или их наследникам и предоставления им компенсации в том случае, если физическая передача собственности невозможна.

vii) Право на свободу мысли, совести и религии

110. Конституционные и законодательные положения, гарантирующие свободу мысли, совести и религии, включены в пункты 76-79 предыдущего периодического доклада. Здесь можно было бы представить некоторые дополнительные соображения, касающиеся осуществления права на свободу религии лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам.

111. В частности, следует отметить тот факт, что наряду с православной церковью, наиболее широко распространенной по числу верующих - 86,7% (среди которых не только представители румынского большинства страны, но также и лица, относящиеся к таким меньшинствам, как рома/цыгане, русские, украинцы, венгры, греки, болгары и т.д.), в Румынии существуют другие вероисповедания, представители которых принадлежат к национальным меньшинствам: Римско-католическая церковь (венгры, немцы и т.д.), Реформатская церковь (венгры), Унитарианство (венгры), пресвитерианская Синодо-евангелическая церковь (венгры), Евангелическая церковь Аугсбургского исповедания (немцы), Христианская старообрядческая церковь (русские), армянская церковь, ислам (татары и турки) и иудаизм (евреи). Все религиозные культы Румынии без различий, основанных на признаках этнической принадлежности или числа верующих, пользуются равными правами и свободами, закрепленными в Конституции страны.

112. Религиозная деятельность верующих, принадлежащих к национальным меньшинствам, осуществляется во всех ее аспектах (богослужение, церковное управление, теологическое образование, преподавание основ религии) на родном языке верующих. Культовые организации располагают необходимыми материальными ресурсами для отправления своих обрядов (церквами, приходскими центрами, кладбищами, типографиями, издательствами и т.д.). Религиозный культ отправляется священниками и другими служителями культа, часть заработной платы которых компенсируется из государственного бюджета, на тех же условиях, что и для духовенства православной церкви.

113. Государство оказывает поддержку в вопросе финансирования строительства или восстановления мест отправления культа. Так, в период 1990-1996 годов на эти цели из государственного бюджета было ассигновано 800 млн. лей. В настоящее время ведется строительство около 100 новых культовых сооружений, предназначенных для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

114. Различные вероисповедания имеют также свои собственные учебные заведения, в которых обучение по соответствующим предметам ведется на родном языке верующих. Период после 1990 года характеризуется значительным ростом числа духовных учебных заведений, а также количества посещающих их учащихся и слушателей. Если до 1990 года религиозные культы располагали лишь одним средним учебным заведением (семинария) и двумя высшими учебными заведениями, то в настоящее время им принадлежит 35 средних учебных заведений (семинарий) и 8 высших учебных заведений. Религиозные культы имеют право на условиях, оговоренных в Законе о просвещении, преподавать основы религии в государственных школах.

115. Представители различных конфессий учреждают религиозные ассоциации и фонды: насчитывается 45 ассоциаций и фондов в рамках Римско-католической церкви, 11 - Реформатской церкви, 2 - Унитарианской церкви и т.д. Римско-католические венгерские епископства также располагают широкой сетью религиозных органов и конгрегаций, занимающихся как религиозной, так и благотворительной деятельностью: францисканцы, капучины, иезуиты и т.д.

116. Культи, связанные с национальными меньшинствами, поддерживают тесные связи как с международными религиозными организациями (Всемирный совет церквей, Европейская конференция церквей, Всемирный альянс реформатских церквей и т.д.), так и аналогичными церквами в других странах. В приложении 3 приводятся статистические данные о религиозных культах, представители которых принадлежат к национальным меньшинствам.

iii) Право на свободу мнений и их свободное выражение

117. На основании конституционных и законодательных положений, гарантирующих свободу мнений и их свободное выражение, уже представленных в пункте 83 одиннадцатого периодического доклада (CERD/C/210/Add.4), к которым следует добавить положения рассмотренного ниже Закона об аудиовизуальных средствах, для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, выпускается целый ряд печатных публикаций и радио- и телепрограмм как на центральном, так и на местном уровнях. В отношении органов печати следует, в частности, подчеркнуть, что проблематика, затрагивающая национальные меньшинства, широко освещается не только в прессе, издаваемой на языках меньшинств, часть которой субсидируется государством через Совет по делам национальных меньшинств, Департамент по защите меньшинств или министерство культуры, но и в крупных ежедневных или периодических изданиях национального или местного масштаба.

118. Общее число периодических изданий, выходящих на языках национальных меньшинств, составляет порядка 130. Опираясь на финансовую поддержку министерства культуры, издательства "Критерион" и "Ментор" публикуют произведения на языках национальных меньшинств. При финансовой помощи государства для меньшинств издается большое количество культурно-просветительских журналов (16 - для венгров, один - для евреев, два - для немцев, один - для украинцев и т.д.).

119. Что касается освещения условий жизни национальных меньшинств в государственных радио- и телепрограммах, то для целей настоящего доклада было бы весьма полезно сосредоточить внимание на следующих аспектах:

а) в соответствии с Законом № 41/1994 Румынская радиовещательная компания, в частности, обязана объективно и беспристрастно отражать реальности общественной, политической и экономической жизни внутри страны и за рубежом и способствовать развитию как румынского языка, так и традиционного культурного и научного творчества национальных меньшинств внутри страны и за рубежом (пункт 1 статьи 4);

б) Румынская радиовещательная компания готовит и транслирует программы на языках национальных меньшинств из своих центральных и местных студий;

с) трансляции, которые готовятся редакцией программ для национальных меньшинств, направлены на сохранение и выражение культурной самобытности этих меньшинств. В настоящее время редакция еженедельно отводит 25 час. 20 мин. эфирного времени передачам на венгерском языке и 24 час. 40 мин. - на немецком языке. Режиссеры этих передач полностью самостоятельны в обработке их содержания и одновременно являются членами ряда профессиональных объединений (например, Ассоциации венгерских журналистов Румынии) или информационных агентств по делам меньшинств;

d) кроме того, транслируются пять радиопередач, предназначенных для других меньшинств ("Культурные традиции и ценности в Румынии", "Альманах межкультурного общения", "Традиции"), и их число будет продолжать расти.

120. Деятельность Департамента уездных и местных студий также основана на принципе творческой самостоятельности и независимости режиссеров. Студии в Констанце, Тимишоаре, Клуже и Тыргу-Муреше еженедельно транслируют передачи на языках десяти национальных меньшинств: 71 час. - на венгерском, 14 час. - на немецком, 7 час. - на сербском и по 30 мин. - на словацком, чешском, болгарском, греческом, турецком, татарском и русском языках. Особое внимание со стороны руководства радиовещательной компании уделяется меньшинству рома/цыган: для них еженедельно транслируются 60-минутная передача в Тыргу-Муреше и 15-минутная программа - в Крайове. Однако это эфирное время не используется оптимально из-за непоследовательности в работе режиссеров народности рома. Меньшинства, представленные в парламенте, также располагают определенным эфирным временем, которое им выделяется в соответствии с законом безвозмездно и без всякого вмешательства извне. Редакторы программ проходят профессиональные стажировки, организуемые в Румынии или за рубежом по линии Департамента или национальных и международных профессиональных объединений.

121. В 1993-1998 годах трансляция телевизионных программ на языках национальных меньшинств велась на постоянной основе. Наибольшее эфирное время выделялось передачам на венгерском языке (180 мин. в неделю) и немецком языке (115 мин. в неделю), которые дополнялись трансляциями уездных студий Клуж-Напоки. Другие национальные меньшинства, кроме венгерского и немецкого, охвачены альманахом "Конвиетуйри" и программой "Жизнь рома", в которых рассматриваются проблемы социальной интеграции рома и предотвращения конфликтов с участием групп лиц этой народности.

122. Румынская телевещательная компания направляет свою деятельность на поддержание и развитие межкультурного диалога, терпимости и дружбы между представителями разных культур и народностей, с тем чтобы, задействуя специфические средства и преимущества телевидения, вносить вклад в искоренение любых предрассудков расового или этнического характера.

ix) Право на свободу собраний

123. Конституционные положения о праве на свободу собраний и ассоциаций были изложены в пункте 86 предыдущего доклада. В пункте 85 упоминалось о ряде политических и неполитических организаций, объединяющих представителей национальных меньшинств Румынии. За период после представления одиннадцатого периодического доклада (30 июня 1993 года) парламент Румынии принял закон о политических партиях (закон № 27 от 26 апреля 1996 года), отменивший декрет-закон № 8 от 31 декабря 1989 года. Некоторые положения этого закона, интересные с точки зрения осуществления Конвенции, представлены в пункте 40 настоящего доклада.

124. Можно добавить, что в соответствии со статьей 1 этого закона "политические партии представляют собой объединения граждан Румынии с правом голоса, которые свободно участвуют в формировании и осуществлении своих политических убеждений, выполняя общественную миссию, гарантируемую Конституцией (...)" . Статья 2 закона гласит, что "деятельность политических партий основана на укреплении национальных ценностей и интересов, а также на политическом плюрализме; они содействуют политическому воспитанию граждан и поощряют их к участию в государственной жизни, влияют на формирование общественного мнения, содействуют образованию граждан, которые в будущем смогут нести политические обязанности, выдвигая своих кандидатов на выборы, а в соответствующих случаях - в состав органов государственной власти в соответствии с законом, стимулируют участие граждан в проведении выборов и формируют законодательную инициативу гражданского общества". В соответствии с пунктом 3 статьи 5 "члены гражданских организаций из числа национальных меньшинств, выдвигающих своих кандидатов для участия в выборах, могут входить в состав политических партий".

125. В законе № 60/1991 об организации и проведении публичных собраний подробно регламентируются обязательные условия проведения демонстраций, манифестаций, шествий и любых других собраний. Основным условием проведения собраний является их мирный характер при отсутствии у участников какого-либо оружия. Для собраний в общественных местах, на путях движения и в других открытых местах требуется предварительное разрешение мэрии, которое выдается по письменному заявлению организаторов, подаваемому за три дня до предусмотренной даты собрания. При проведении любого предварительно объявленного и санкционированного публичного собрания должностные лица мэрии и местные органы полиции обязаны обеспечивать соответствующие необходимые условия.

126. Подача предварительных заявлений необязательна при проведении публичных собраний культурно-художественного, спортивного, религиозного или памятного характера; манифестаций по случаю официальных визитов; собраний на территории штаб-квартир или помещений, принадлежащих государственным или частным юридическим лицам.

е) Экономические, социальные и культурные права

і) Право на труд

127. Внутреннее законодательство о признании и гарантировании прав, перечисленных в подпункте е) і) статьи 5 Конвенции, было в целом представлено в пунктах 87-90 предыдущего доклада (CERD/C/210/Add.4). Правительственная программа, одобренная парламентом Румынии 15 апреля 1998 года, предусматривает большой комплекс социальных мероприятий, распределенных по нескольким основным разделам: политика в области заработной платы; трудовые отношения; социальное страхование; безработица;

социальная поддержка и т.п. Политика в этой области основана на принципе, согласно которому стабильное экономическое развитие должно прежде всего выражаться в улучшении условий труда, постоянной занятости и достаточном уровне заработной платы для всех граждан.

128. Политика правительства, начавшего масштабный и трудный процесс экономической перестройки, ориентирована на формирование институциональной основы, способствующей созданию новых рабочих мест, свободному обсуждению условий труда и уровня заработной платы при соблюдении предусмотренных законом минимальных ставок, гарантированию равных возможностей для молодежи в сфере трудоустройства, а также переквалификации и стимулированию малых и средних предприятий.

129. В соответствии с правительственной программой за ноябрь 1996 года парламент принял 2 июля 1997 года закон об учреждении и функционировании Социально-экономического совета - трехстороннего самостоятельного органа государственного значения, в рамках которого осуществляется общественный диалог между правительством, профсоюзами и предпринимателями. Этот консультативный орган способствует разрешению конфликтных ситуаций между социальными партнерами и выдвигает предложения относительно экономической перестройки, политики в области заработной платы, социальной защиты, здравоохранения, трудовых отношений и т.п.

130. В целях дополнения приведенной в предыдущем докладе информации о праве на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда, на защиту от безработицы, на равную оплату за труд равной ценности и на справедливое и достаточное вознаграждение необходимо указать следующие изменения в законодательстве:

- a) повышение минимальной заработной платы и размера детских пособий;
- b) индексацию размеров заработной платы, пенсий и различных компенсационных выплат в трудовой сфере;
- c) увеличение размера пособий по безработице;
- d) сокращение налогового бремени для предпринимателей, создающих новые рабочие места;
- e) государственную поддержку части заработной платы молодежи - меру, направленную на поощрение предпринимателей к трудоустройству молодежи в приоритетном порядке.

Ни в новых законодательных положениях, ни в сфере фактического применения не допускается никакой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения.

131. Следует отметить, что население Румынии - страны, в которой полным ходом проводится экономическая реформа, - сталкивается с серьезными социально-экономическими трудностями, обусловленными активным переходом к рыночной экономике. Нелегко разработать и осуществить экономическую политику, в которой императивы экономической перестройки и приватизации предприятий сочетались бы с удовлетворением потребностей в сфере социальной защиты. Эти трудности сказываются на положении всех румынских граждан без различия расы, цвета кожи, этнического или национального происхождения.

132. За последние годы был принят ряд законов, направленных на смягчение последствий переходного периода в экономике для румынских граждан: а) закон о заработной плате (закон № 14/1991), согласно которому уровень минимальной заработной платы определяется постановлением правительства, принимаемым периодически и после консультации с профсоюзами и предпринимателями; б) закон о социальной поддержке (закон № 67 от 24 июня 1995 года), вводящий новую форму социальной защиты неимущих или малоимущих семей и одиноких лиц, в соответствии с которым такая помощь может также предоставляться семьям и одиноким лицам, иностранным гражданам или апатридам, постоянно проживающим в Румынии; закон о детских пособиях (закон № 61/1993), основанный на принципе универсальности и права на получение государственного пособия на детей; d) постановление правительства № 24/1997 об установлении уровня государственного пособия на детей; е) закон № 57/1994 о внесении изменений и дополнений в закон № 1/1990 о социальной защите безработных и их профессиональной реинтеграции; закон о дополнительном пособии многодетным семьям (1997).

133. В связи с содержащейся в документе CERD A/50/18 рекомендацией относительно полной ликвидации дискриминации в области занятости (пункт 260) следует подчеркнуть, что она является необоснованной. Действительно, уместно вести речь о некоторой "диспропорции" среди безработной части населения. Так, можно отметить диспропорцию в том смысле, что в соотношении с общей численностью рома/цыган доля безработных среди них выше, чем среди румын или представителей других национальных меньшинств. Это положение обусловлено не чьим-либо отказом от приема цыган на работу, не указанием об их увольнении в первую очередь при сокращении числа работников, а такими причинами, как:

- а) отсутствие у цыган заинтересованности в общем или профессиональном обучении;
- б) возросшее стремление к случайным заработкам;
- с) сознательное ограничение доходов своих семей размерами государственных пособий на детей или социальных выплат;

d) склонность действовать только для личной выгоды, нередко с нарушением закона.

Эту диспропорцию между предложением и спросом удастся устранить лишь в случае изменения образа мышления и повышения уровня общего образования среди рома/цыган. Введение, подобно некоторым странам, законодательных положений о позитивной дискриминации в сфере занятости станет возможным лишь тогда, когда соответствующие лица приобретут минимальные профессиональные и общекультурные знания.

134. Отражая стремление румынских властей к созданию современной системы трудовых отношений и социальной защиты, Румыния 14 мая 1997 года подписала в Страсбурге Европейскую социальную хартию (пересмотренный вариант). В настоящее время осуществляется внутренняя процедура ратификации этого важного международного договора.

ii) Право создавать профсоюзы

135. Профсоюзы в Румынии играют активную роль в процессе ведения переговоров о заключении коллективного трудового соглашения согласно соответствующим законодательным положениям (закон № 13/1991 о коллективных трудовых соглашениях), а также в решении коллективных трудовых споров (закон № 15/1991). На основе конституционных положений о праве на свободу ассоциации статья 2 закона № 54/1991 о профсоюзах предусматривает, что граждане, имеющие статус лиц наемного труда, вправе создавать профсоюзы без всяких ограничений или предварительного разрешения; для создания профсоюза требуется не менее 15 человек; никто не может принуждаться к вступлению в профсоюз или к выходу из него. Право создавать профсоюзы и вступать в них гарантируется без какого бы то ни было ограничения или предпочтения на основе расы, цвета кожи или этнического происхождения.

136. Румыния является участницей Конвенции № 87/1948 Международной организации труда (МОТ) о свободе ассоциации и защите права на организацию и принимает участие в работе контрольного механизма, учрежденного на уровне МОТ.

iii) Право на жилище

137. В Румынии при осуществлении права на жилище не проводится дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения. Трудности, появившиеся в последние годы в области пользования этим правом, отразились на всем обществе в целом, и особенно на молодых семьях. Основной причиной возникновения этих трудностей является недостаточное число среднесрочных и долгосрочных проектов по строительству жилья, обусловленное трудностями бюджетного характера. Законодательные положения, принятые за последние годы, не позволили улучшить ситуацию. Нормативные акты, принятые в этой области, - такие, как закон о жилищном фонде

(закон № 114/1996) или чрезвычайное постановление правительства № 40 от 10 июля 1997 года о внесении изменений и дополнений в закон о жилищном фонде, - до настоящего времени не дали ощутимых результатов, или же срок их действия пока слишком мал, чтобы можно было судить о результатах.

138. Среди запланированных на ближайшие годы целей, предусмотренных Правительственной программой, фигурируют создание и практическая эксплуатация Национального жилищного фонда и разработка системы кредитования с целью приобретения жилья. Первым шагом в этом направлении явилось упомянутое выше постановление правительства № 40, которое предусматривает существенные налоговые льготы для инвесторов в сфере жилищного строительства.

139. Новые перспективы открылись для Румынии после ее вступления в 1996 году в Фонд социального развития Совета Европы; это позволит реализовать проекты по обеспечению муниципальным жильем благодаря особым механизмам кредитования.

140. Что касается выдачи разрешений на строительство частного жилья, то здесь не существует каких-либо юридических или практических различий, обусловленных расовой или этнической принадлежностью заявителя. Любое лицо может на равных условиях пользоваться этим правом, естественно, соблюдая при этом установленный законом порядок получения разрешения на строительство.

iv) Право на охрану здоровья и на социальное обеспечение

141. В 1997 году был принят закон о медицинском социальном страховании - основной инструмент осуществления программы перестройки национальной системы здравоохранения. Ряд законодательных актов, имеющих основополагающее значение для функционирования системы социального обеспечения, уже были представлены в предыдущих пунктах.

142. К ним можно добавить положения уже упоминавшихся следующих нормативных актов: а) закона о внесении изменений и дополнений в закон № 3/1977 о пенсиях по государственному социальному страхованию и социальной помощи (закон № 49/1997) и б) закона об утверждении чрезвычайного постановления правительства № 9/1997 о некоторых мерах социальной защиты лиц, индивидуальные трудовые договоры которых будут расторгнуты в связи с массовыми увольнениями вследствие осуществления программ по перестройке, приватизации и ликвидации (закон № 108/1997).

v) Право на образование

143. Некоторые важные наработки законодательного характера, гарантирующие представителям национальных меньшинств доступ к образованию, уже были представлены в пунктах 41-43 настоящего доклада. Ниже изложен ряд практических аспектов процесса обучения на языках национальных меньшинств.

144. Румынское государство обеспечивает организацию и функционирование системы обучения на языках национальных меньшинств. Это обучение проводится в двух формах: либо в учебных заведениях и на отделениях с преподаванием на языках национальных меньшинств, либо в школах, где преподавание ведется на румынском языке, а родной язык является отдельным предметом.

145. В 1996/97 учебном году в Румынии действовало 2 827 учебных заведений и отделений, которые посещали 218 775 учащихся, в том числе 2 450 учебных заведений с преподаванием на венгерском языке (196 158 учащихся), 273 - на немецком языке (19 362 учащихся), 20 - на украинском языке (585 учащихся), 32 - на сербском языке (853 учащихся), 1 - на болгарском языке (117 учащихся), 41 - на словацком языке (1 379 учащихся), 5 - на чешском языке (186 учащихся) и 5 - на хорватском языке (133 учащихся).

146. Что касается второй категории, то в 1996/97 учебном году в 171 учебном заведении, посещавшемся 8 952 учащимися, родной язык преподавался в качестве отдельного предмета. Украинский язык преподавался по желанию 2 376 учащимся в 48 учебных заведениях, русский (липованский) язык - 1 561 учащемуся в 20 учебных заведениях, турецкий язык - 2 302 учащимся турецкого и татарского происхождения в 45 учебных заведениях; польский язык - 417 учащимся в 9 учебных заведениях, болгарский язык - 472 учащимся в 7 учебных заведениях, сербский язык - 382 учащимся в 16 учебных заведениях, словацкий язык - 66 учащимся в 2 учебных заведениях, чешский язык - 117 учащимся в 3 учебных заведениях, хорватский язык - 575 учащимся в 8 учебных заведениях, греческий язык - 60 учащимся в 1 учебном заведении, цыганский язык - 445 учащимся в 8 учебных заведениях, армянский язык - 133 учащимся в 3 учебных заведениях и итальянский язык - 46 учащимся в 1 учебном заведении.

147. Учебные планы, программы и материалы, необходимые для преподавания на языках национальных меньшинств, обеспечиваются министерством национального образования. Кроме того, учащиеся из числа национальных меньшинств обучаются у квалифицированных преподавателей, большинство из которых являются представителями той же этнической группы, что и их ученики, и имеют среднее или высшее образование (2 676 воспитательниц детских садов, 4 074 учителя-предметника и 9 996 преподавателей, включая мастеров производственного обучения).

148. Что касается системы высшего образования, то в каждом вузе Румынии имеются специальные отделения по изучению языков национальных меньшинств. Кроме того, для представителей венгерской диаспоры на 14 факультетах и в 5 колледжах теперь действуют венгерские учебные отделения по 40 специальностям при Международном университете "Бабеш Больяй" в Клуж-Напоке. К их числу следует добавить отделения при Университете медицины и фармакологии и Академии искусств "Ченгиорги Иштван" в Тыргу-Муреш, а также при Бухарестском университете.

149. Особое внимание власти Румынии уделяли особым образовательным потребностям общины рома. С 1994 года дидактико-педагогическим издательством выпускается учебник цыганского языка. В педагогических колледжах Бухареста, Бакэу и Тыргу-Муреш организованы специальные группы подготовки будущих преподавателей для общины рома.

150. Что касается представителей немецкой диаспоры, то соглашения о сотрудничестве с Германией по различным направлениям в значительной мере способствуют развитию обучения на немецком языке, ориентированного как на детей, так и на взрослых этнических немцев в целях сокращения наблюдающейся у них тенденции к миграции. Большому числу преподавателей и учащихся были предоставлены стипендии для обучения в Германии; были приняты меры по обеспечению признания дипломов о среднем образовании, с тем чтобы позволить выпускникам продолжить образование в Германии; для преподавания в румынских школах были приглашены немецкие учителя. В 1995 году 405 учащихся, в основном из лицеев с преподаванием на немецком языке, сдали экзамен на получение немецкого языкового диплома II степени, ежегодно проводимый Постоянной конференцией земель Германии (в сдаче этого экзамена приняли участие 8 000 кандидатов из всех стран мира, в том числе 429 - из Румынии).

151. В 1993-1997 годах система обучения на родных языках словацкого, сербского, украинского, хорватского, польского, турецкого и татарского меньшинств (свыше 6 000 учащихся в более 100 учебных заведений) получила значительное развитие. Были изданы новые учебники на языках этих меньшинств. Дети, принадлежащие к этим меньшинствам и посещающие школы с преподаванием на румынском языке, также имеют возможность изучать свой родной язык (такую программу выбрали более 13 500 учащихся).

152. Несмотря на финансовые трудности, обусловленные переходным периодом в экономике, государственному бюджету удалось обеспечить необходимый объем ассигнований для образования на языках национальных меньшинств и на реализацию программ, финансируемых международными органами, неправительственными организациями, экономическими учреждениями и т.п.

153. Число педагогических колледжей по подготовке преподавателей для школ с обучением на языках национальных меньшинств возросло с семи до восьми. Действуют специальные группы по обучению русских, словацких, украинских, болгарских и цыганских преподавателей. Учителя для преподавания на немецком языке готовятся в немецкоязычном педагогическом колледже в Сибиу. Нескольким учащимся и студентам были предоставлены стипендии государств-партнеров для обучения за рубежом, что значительно способствует профессиональной подготовке преподавателей, необходимых для успешного проведения обучения на родных языках меньшинств.

154. Что касается более малочисленных меньшинств - украинского, сербского, болгарского, словацкого, чешского, хорватского, русского, турецко-татарского и польского, то преподаватели их родных языков и литературы для школ с обучением на языках национальных меньшинств готовятся дипломированными преподавателями университетов Бухареста, Тимишоары и Сибиу. В отношении меньшинства рома/цыган следует отметить, что в Бухарестском университете ежегодно выделяются 10 мест для подготовки социальных работников из числа этнических рома/цыган.

155. Религиозное воспитание осуществляется с начальной школы (в качестве обязательного предмета для всех учащихся, включая представителей меньшинств, в зависимости от исповедуемой ими религии). Изучение религии проводится факультативно в классах средней школы. В соответствии с положениями закона об образовании № 84/1995 подготовка служителей культа ведется в духовных учебных заведениях различных конфессий. Помимо таких учебных заведений, упомянутых в предыдущем докладе (CERD/C/L.10/Add.4, пункт 102), с 1993 года действует кораническая исламская педагогическая школа в Меджидии.

vi) Право на участие в культурной жизни

156. Министерство культуры, в основном через его Управление по делам национальных меньшинств, оказывает финансовую поддержку программам (инициаторами которых в большинстве случаев являются организации национальных меньшинств), направленным на поощрение межэтнической терпимости и сохранение культурной самобытности национальных меньшинств. Объем финансирования в 1997 году по сравнению с предыдущим годом был увеличен на 250%. За период 1992-1996 годов министерство культуры профинансировало около 200 культурных мероприятий для лиц, относящихся к национальным меньшинствам. В 1997 году было поддержано 87 мероприятий, проводившихся по инициативе НПО, в общем объеме 600 млн. лей, а именно конкурсов, фестивалей театра и документального кино, этнографических и исторических выставок, ярмарок народных промыслов и книжных ярмарок внутри страны и за рубежом, где были представлены произведения на языках национальных меньшинств.

157. В 1997 году министерство культуры приступило к осуществлению программы финансирования журналов культурного назначения, в рамках которой было покрыто 20-50% расходов на публикацию четырех венгерских, двух немецких и одного украинского журнала. В стране выходит 130 периодических изданий, издаваемых национальными меньшинствами. Книги, выходящие в свет в издательствах "Критерий" и "Ментор" при поддержке государства, прежде всего представляют современную литературу и в некоторой степени - мировую классику.

158. Были выделены государственные субсидии на реставрацию и обновление 54 зданий, относящихся к культурному наследию национальных меньшинств. Помощь культурному развитию меньшинств оказывается и другими департаментами министерства культуры: письменной культуры, учреждений и зрелищных мероприятий, исторических памятников, культурных программ, музейных/художественных коллекций и международных культурных связей.

159. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют в Румынии возможность свободно выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую или религиозную самобытность, а также сохранять и обогащать свою культуру во всех ее формах. При финансовой поддержке государства были созданы и развиты специализированные учреждения культуры, в частности театры для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

a) Профессиональные драматические театры:

- i) на венгерском языке: 6 (в том числе 2 - в Клуже и Тыргу-Муреш - субсидируются из госбюджета, а 4 - в Сфынтул-Георге, Сату-Маре, Ораде и Тимишоаре - из местных бюджетов);
- ii) на немецком языке: 2 (в Сибиу и Тимишоаре);
- iii) на языке идиш: 1 (в Бухаресте).

b) Профессиональные музыкальные театры:

- i) на венгерском языке: 1 (в Клуж-Напоке, субсидируется государством).

c) Кукольные театры, субсидируемые за счет местных бюджетов:

- i) на венгерском языке: 3 (в Ораде, Клуже и Тыргу-Муреш);
- ii) на немецком языке: 1 (в Сибиу).

d) Профессиональные художественные коллективы, субсидируемые за счет местных бюджетов:

- i) на венгерском языке: 3 (в Тыргу-Муреш, Меркуря-Чук и Сфынтул-Георге);

e) любительские художественные коллективы:

на венгерском языке - 35, к числу которых следует добавить 65 хоровых коллективов и инструментальных ансамблей, относящихся к некоммерческой организации "Союз венгерских музыкальных ансамблей"; на немецком языке - 43; на украинском языке - 22; на словацком и чешском языках - 8; на сербском языке - 1; на хорватском языке - 1; на русском языке - 7; на языке идиш - 11; на польском языке - 5; на албанском языке - 4 и на цыганском языке - 4.

160. При поддержке министерства культуры, местных властей и в тесном сотрудничестве с ассоциациями национальных меньшинств в стране действуют музеи: венгерские (6, с 6 филиалами), немецкие (7), еврейские (5) и армянский (1). Кроме того, имеются дома-музеи известных лиц из Венгрии (15), Германии (7) и Сербии (1).

161. Естественно, к указанным отдельным учреждениям следует добавить предметы культурного наследия, находящиеся в коллекциях национальных, уездных и муниципальных исторических и художественно-этнографических музеев, которые экспонируются в рамках постоянно действующих и временных выставок.

162. Кроме того, в стране действует большое количество ассоциаций национальных меньшинств, осуществляющих деятельность в области культуры, экономики, социальной помощи или религиозной жизни: 303 венгерских, 16 немецких, 2 еврейских, 1 чехословацкая и т.д.

Статья 6

163. Законодательные положения, гарантирующие свободный доступ к правосудию с целью восстановления прав лиц, считающих себя пострадавшими от расовой дискриминации, были представлены в предыдущем докладе (CERD/C/210/Add.4, пункты 105-112). Другая полезная информация приведена в настоящем докладе в ходе представления законодательной основы и мер, принятых во исполнение статьи 4 Конвенции (пункты 66-78). За рассматриваемый в настоящем докладе период в судебные органы не поступало ни одного заявления о возмещении или компенсации за ущерб, предположительно нанесенный какому-либо лицу в связи с его расовой принадлежностью.

Статья 7

164. Меры, принятые румынскими властями в целях распространения информации о правах человека и развития взаимопонимания и терпимости между различными этническими группами, были изложены в главе "Общие сведения" настоящего доклада (пункты 5-29). Учитывая основную роль системы образования в деле поощрения прав человека и взаимоуважения между различными народностями, в 1993-1998 годах был запланирован и осуществлен ряд конкретных инициатив, в частности включение в учебники истории

вводного курса по истории и культуре этнических меньшинств; включение в учебники страноведения серии специальных уроков по тематике, связанной с проявлениями насилия и нетерпимости; организация образовательных программ многокультурного характера (фестивалей, лагерей отдыха и т.п., объединяющих учащихся различных народностей); проведение многочисленных семинаров по основным правам и обязанностям румынских граждан, в том числе принадлежащих к национальным меньшинствам; соблюдение религиозных праздников каждой народности; открытие и функционирование в 1993-1998 годах системы двуязычного обучения в соответствии с потребностями ряда меньшинств (румынско-хорватский лицей в Карашове, румынско-польская школа в Солонету-Ноу (I-VIII классы), румынско-турецкая духовная школа в Меджидии).

165. Целый ряд мероприятий, посвященных правам человека, и в особенности правам лиц, принадлежащих к меньшинствам, были организованы Советом по делам национальных меньшинств (в сотрудничестве с международными партнерами по диалогу: как межправительственными - Совет Европы, так и неправительственными - Комитет "Хельсинки-Нидерланды", "Проект по межэтническим отношениям" и т.п.), Румынским институтом по правам человека и Европейским центром исследований межэтнических отношений и социального общения при Академии наук Румынии. Например, в 1996 году Центром был разработан финансируемый Советом Европы перспективный проект "Культура-общение-сообщество", направленный на создание местных структур по борьбе с ксенофобией и нетерпимостью, формирование механизма многокультурного общения и диалога между различными профессиональными группами и средствами массовой информации, улучшение межэтнического общения в целях решения социальных проблем лиц, относящихся к различным народностям; повышение ответственности и заинтересованности журналистов в проблемах меньшинств; повышение ответственности и участия местных органов управления и отдельных лиц в решении проблем общинного характера. Реализация этого проекта велась с помощью целого комплекса семинаров, проведенных в различных городах Румынии (Бухаресте, Меркуря-Чук, Клуж, Тыргу-Муреш, Мангалия и т.д.). В работе семинаров приняли участие представители различных конкретных аудиторий: военнослужащие, журналисты, выборные представители местных властей и т.д., относящиеся как к большинству населения, так и к меньшинствам. Проведение подобных мероприятий ознаменовало открытый подход к межобщинным отношениям и широко освещалось национальными и местными органами радиовещания, телевидения и печати. Впрочем, одной из аудиторий этого проекта являлись именно журналисты центральных и местных газет страны.

Приложение 1

ОРГАНИЗАЦИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ,
ПОЛУЧИВШИЕ ДЕПУТАТСКИЕ МЕСТА В РУМЫНСКОМ ПАРЛАМЕНТЕ
В ХОДЕ ПАРЛАМЕНТСКИХ ВЫБОРОВ 3 НОЯБРЯ 1996 ГОДА

1. Федерация еврейских общин Румынии
2. Турецкий демократический союз Румынии
3. Общество болгар Румынии ("Братство")
4. Союз греков Румынии
5. Союз поляков Румынии ("Дом польский")
6. Демократический союз словаков и чехов Румынии
7. Партия рома
8. Итальянская община Румынии
9. Культурный союз албанцев Румынии
10. Демократический союз турецко-исламских татар Румынии
11. Союз украинцев Румынии
12. Община русских-липован Румынии
13. Демократический союз сербов и крашован Румынии
14. Союз армян Румынии
15. Демократический форум немцев Румынии

Приложение 2

**I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ МАНДАТОВ МЭРОВ СРЕДИ ОРГАНИЗАЦИЙ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ
(ВЫБОРЫ В МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ВЛАСТИ, ИЮНЬ 1996 ГОДА)**

Организации национальных меньшинств	Число полученных мандатов	%
1. Демократический союз венгров Румынии	139	4,71
2. Демократический форум немцев Румынии	5	0,17
3. Партия рома	1	0,03
4. Демократический союз словаков и чехов Румынии	2	0,07
5. Община русских-липован Румынии	1	0,03
6. Союз хорватов Румынии	2	0,07
7. Демократический союз сербов и крашован Румынии	1	0,03

**II. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ МАНДАТОВ ЧЛЕНОВ УЕЗДНЫХ СОВЕТОВ
СРЕДИ ОРГАНИЗАЦИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МЕНЬШИНСТВ
(ВЫБОРЫ В МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ВЛАСТИ, ИЮНЬ 1996 ГОДА)**

Организации национальных меньшинств	Число полученных мандатов	%
1. Демократический союз венгров Румынии	133	7,74
2. Партия рома	22	1,28
3. Демократический форум немцев Румынии	4	0,23
4. Община русских-липован Румынии	4	0,23
5. Общий союз цыган Румынии	1	0,06
6. Союз украинцев Румынии	2	0,12
7. Демократический союз турецко-исламских татар Румынии	1	0,06
8. Демократический союз сербов и крашован Румынии	1	0,06
9. Союз греков Румынии	1	0,06
10. Союз поляков Румынии ("Дом польский")	1	0,06
11. Свободная демократическая партия венгров Румынии	1	0,06

III. ДЕПУТАТЫ МЕСТНЫХ СОВЕТОВ

Организации национальных меньшинств	Число полученных мандатов	%
1. Демократический союз венгров Румынии	2 445	6,14
2. Партия рома	137	0,34
3. Демократический форум немцев Румынии	89	0,22
4. Община русских-липован Румынии	34	0,09
5. Всеобщее объединение рома Румынии	7	0,02
6. Демократический союз турецко-исламских татар Румынии	10	0,03
7. Демократический союз сербов и крашован Румынии	21	0,05
8. Демократический союз словаков и чехов Румынии	27	0,07
9. Союз украинцев Румынии	21	0,05
10. Союз болгар Румынии (Банат)	5	0,01
11. Союз хорватов Румынии	11	0,03
12. Союз поляков ("Дом польский")	3	0,01
13. Предвыборный альянс ДСВР-ПЛ 93	3	0,01
14. Христианский союз народности рома Румынии	3	0,01
15. Турецкий демократический союз Румынии	2	0,01
16. Молодежный форум секлеров	2	0,01
17. Партия цыган Румынии "карамидари"	2	0,01
18. Предвыборный союз ПЛ 93 и Демократический форум немцев Румынии	2	0,01
19. Демократический союз венгерской молодежи	2	0,01
20. Предвыборный союз (Демократический форум немцев Румынии и Национальная партия автомобилистов)	1	0,005
21. Община болгар Румынии "Братство"	1	0,005
22. Союз рома уезда Констанца	1	0,005
23. Федерация еврейских общин	1	0,005

Приложение 3

РЕЛИГИОЗНЫЕ ВЕРОИСПОВЕДАНИЯ, ИМЕЮЩИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ ИЗ ЧИСЛА
 ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ

№	Вероисповедание	Число верующих	Основное меньшинство	Число мест отправления культа	Число служителей культа	Учебные заведения	
						Начальные и средние	Высшие
1.	Римско-католическое	1 162 000	670 000 венгров 270 000 немцев	1 000	850	21	6
2.	Реформатское	802 000	Венгры	1 006	664	9	3
3.	Евангелическое (Аугсбургского исповедания)	22 000	Немцы	200	40	-	1
4.	Евангелическое (синодо-пресвитерианское)	21 000	Венгры	45	33	-	-
5.	Унитарианство	76 000	Венгры	138	95	2	-
6.	Армянское	2 000	Армяне	16	7	-	-
7.	Иудаизм	9 000	Евреи	124	2	-	-
8.	Ислам	55 000	Турки-татары	77	41	1	-
9.	Сербский православный викариат	34 000	Сербы	54	38	-	-
10.	Украинский православный викариат	42 000	Украинцы	21	20	-	-

Приложение 4

ЧИСЛЕННОСТЬ УЧАЩИХСЯ В СИСТЕМЕ НАЧАЛЬНОГО И СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РУМЫНИИ В РАЗБИВКЕ ПО ЯЗЫКАМ ОБУЧЕНИЯ (1996/97 учебный год)

Язык обучения	Всего			
	Учебные заведения и отделения	%	Всего детей и учащихся	%
Всего по стране	29 543	100	4 333 404 <u>а/</u>	100
Всего по меньшинствам	2 827	9,6	218 773	5,0
Венгры	2 540	8,3	196 158	4,5
Немцы	273	0,9	19 362	0,4
Украинцы	20	-	585	-
Сербы	32	0,1	853	-
Болгары	1	-	117	-
Словаки	41	0,1	1 379	-
Чехи	5	-	186	-
Хорваты	5	-	133	-

а/ В эту цифру включены также 36 704 ребенка и учащихся, которые учатся в специальных школах.
